

La Lettre d'information de la



n° double : 87-88

décembre 2022

Vous trouverez dans ce numéro :

- ⇒ **Franz-Joseph Meißner 1946-2022. *In memoriam***
- ⇒ **L'appel pour le prochain colloque SIHFLES, à Faro les 28-30 juin 2023**
- ⇒ **Programme du dernier colloque SIHFLES, Chypre 12-13 mai 2022**
- ⇒ **Programmes de deux rencontres auxquelles la SIHFLES est associée (Journées CollEx-Persée CLIODIFLE et Journée NeQ)**
- ⇒ **Appels à communications**
- ⇒ **Colloques annoncés**
- ⇒ **Colloques récents**
- ⇒ **Lectures**

Siège social de la SIHFLES

Fédération internationale des professeurs de français (FIPF)

9 rue Jean de Beauvais, 75005 Paris

info@sihfles.org

<http://www.sihfles.org> – <https://twitter.com/sihfles>

accès aux Documents : <http://dhfles.revues.org/>

**Si vous êtes adhérent(e) à l'association (ou désirez le devenir),
n'oubliez pas de renvoyer votre cotisation 2022 et/ou 2023**

(bulletin d'adhésion p. 75)

Franz-Joseph Meißner 1946-2022

C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès de Franz-Joseph Meißner, survenu à la fin du mois d'août. Professeur émérite à l'Université Justus Liebig de Giessen, il avait, après des études de philologie romane et des années d'enseignement dans le secondaire, obtenu un poste de maître de conférences pour la didactique de la langue espagnole à l'université libre de Berlin. A partir de 1994, c'est à l'université de Giessen qu'il poursuit sa carrière en tant que professeur de didactique des langues romanes, jusqu'à sa retraite – fort active – en 2011. A Giessen, il était successeur et ami proche de Herbert Christ, professeur de didactique du français et ancien président de la SIHFLES.

Franz-Joseph Meißner avait travaillé dans ses thèses de doctorat et d'Etat (1979, 1990) sur des questions de lexicologie, mais son attention s'était ensuite concentrée sur la didactique du plurilinguisme (voir Meißner 1995 et Meißner & Reinfried 1998), tout particulièrement sur la théorie et la pratique de l'intercompréhension. Il publia ainsi en 1999 avec Horst G. Klein et Tilbert D. Stegmann, deux romanistes de l'université de Francfort sur le Main, pour lesquels Franz-Joseph Meißner était « l'un des plus importants spécialistes européens en didactique plurilingue », l'ouvrage *EuroComRom - Die sieben Siebe : Romanische Sprachen sofort lesen können*. En 2004, il en rédigea la version française en y apportant une très importante « Introduction à la didactique de l'eurocompréhension ». C'est également à cette époque qu'il élaborera un modèle psycholinguistique de l'acquisition de plusieurs langues, « das Gießener Interkomprehensionsmodell » (Meißner 2004), qui est aujourd'hui encore le modèle de référence dans les discours sur le plurilinguisme.

Au cours des années suivantes, Franz-Joseph Meißner institua un groupe de recherche au sein de son université. C'est dans ce contexte que se sont développées des recherches empiriques complexes sur l'intercompréhension (voir surtout les thèses de Marcus Bär 2009, Morkötter 2016 et Tanja Prokopowic 2017). L'ouvrage publié en collaboration avec Peter Doyé, un didacticien angliciste de l'université de Braunschweig, *Lernerautonomie durch Interkomprehension : Projekte und Perspektiven* repose sur la conception d'une typologie élargie des transferts. L'intercompréhension est conçue comme une stratégie d'apprentissage et d'enseignement visant à promouvoir la conscientisation de l'apprentissage des langues et l'autonomisation de l'apprenant. C'est aussi ce lien entre plurilinguisme et compétence d'apprentissage qui engendrera une étroite et longue collaboration avec Hélène Martinez (2008).

Au fil du temps, l'université de Giessen est ainsi devenue un centre de didactique du plurilinguisme. Aussi Franz-Joseph Meißner a-t-il participé avec son équipe à un projet de recherche européen « Pour le multilinguisme : exploiter la diversité linguistique à l'école » (voir Meißner, Beckmann & Schröder-Sura 2008) et a collaboré à l'édition et la dissémination du « Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures (CARAP) » (Cadelier et al. 2009). Franz-Joseph Meißner était également un membre extrêmement actif et renommé de réseaux internationaux pour la recherche sur l'intercompréhension (comme REDINTER, le rede europeia de intercompreensao, ou MIRIADI, le projet de mutualisation et innovation pour un réseau de l'intercompréhension à distance) et participait voire organisait régulièrement des colloques ou congrès internationaux. Nous retiendrons de tous ces travaux une incessante volonté d'implémenter les résultats de ses recherches et les méthodes de l'intercompréhension dans le domaine concret de l'apprentissage des langues afin de permettre l'autonomisation des élèves et « l'eurocompréhension » entre citoyens parlant des langues diverses.

Au cours des dernières années, Franz-Joseph Meißner édita en collaboration avec Christiane Fäcke un très remarquable manuel du plurilinguisme et de la pluriculturalité contenant 126 articles (paru en 2019 en langue allemande). Il travailla également à la conception de la version anglaise de ce manuel dont il ne verra malheureusement plus l'aboutissement. Un autre et dernier grand projet repose sur la création d'une base de données multilingue, le « Kernwortschatz der romanischen Mehrsprachigkeit (KRM) » et d'une application d'apprentissage « EuroComDidact ToGo » – un énorme travail sur les bases de transfert pour l'intercompréhension des langues romanes (français, espagnol, italien, portugais, voir Meißner 2021).

Pendant longtemps, Franz-Joseph Meißner fut membre de la SIHFLES. En plus de ses études en romanistique, il était (d'ailleurs comme Herbert Christ) historien de formation. Il lisait régulièrement les nouveaux articles dans *Documents*. Même si le nombre d'articles qu'il a lui-même écrits pour cette revue reste quelque peu limité, Marcus Reinfried se souvient de nombreuses discussions qui témoignaient de son vif intérêt pour la dimension diachronique de l'enseignement-apprentissage des langues, notamment du FLE. Cet intérêt se manifestait aussi dans le domaine de la politique des langues. En 1994, Franz-Joseph Meißner avait été élu président de la Fédération allemande des professeurs de français, et entre 2006 et 2009, président de la Fédération allemande des professeurs des langues étrangères (le *Gesamtverband moderne Fremdsprachen*).

Franz-Joseph Meißner était un européen convaincu et militant. Il était un homme chaleureux, un scientifique brillant et un remarquable pédagogue. C'était une de ces généreuses personnes avec qui il fait bon échanger et travailler.

Bibliographie sélective

- Bär, Marcus (2009) : *Förderung von Mehrsprachigkeit und Lernkompetenz. Fallstudien zu interkomprehensionsunterricht mit Schülern der Klassen 8 bis 10*. Tübingen, [ISBN 978-3-8233-6531-0](#).
- Candelier, Michel, Camilleri-Grima, Antoinette, Castellotti Véronique, de Pietro Jean-François, Lőrincz Ildiko, Meissner Franz-Joseph, Schröder-Sura, Anna, Nogueroles, Artur & Molinié, Muriel (2009): *Referenzrahmen für plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen (CARAP/REPA)*. Graz: Europäisches Fremdsprachenzentrum des *Europarates*.
- Doyé, Peter & Meißner, Franz-Joseph (éds.) (2010): *L'autonomisation de l'apprenant par l'intercompréhension : projets et perspectives*. Tübingen, ISBN 978-3823364139. [Quinzaine d'articles en allemand, anglais, français, espagnol, italien, portugais sur le domaine.]
- Fäcke, Christiane & Meißner, Franz-Joseph (éds.) (2019): *Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik*. Tübingen, [ISBN 978-3-8233-8200-3](#).
- Martinez, Hélène (2008): *Lernerautonomie und Sprachenlernverständnis. Eine qualitative Untersuchung bei zukünftigen Lehrerinnen und Lehrern romanischer Sprachen*. Tübingen, [ISBN 10-38 3236 4453-7](#).
- Meißner, Franz-Joseph (1979) : *Wortgeschichtliche Untersuchungen im Umkreis von französisch enthousiasme und génie*. Genève 1979, [ISBN OCLC 7205456](#).

- Meißner, Franz-Joseph (1990): *Demokratie. Entstehung und Verbreitung eines internationalen Hochwertwortes mit besonderer Berücksichtigung der Romania*. Stuttgart, [ISBN 3-515-05506-1](#).
- Meißner, Franz-Joseph (1993): *Schulsprachen zwischen Politik und Markt. Sprachenprofile, Meinungen, Tendenzen, Analysen. Eine Einführung in die Sprachenberatung*. Frankfurt sur le Main, [ISBN 3-425-04456-7](#).
- Meißner, Franz-Joseph (1995): « Umriss der Mehrsprachigkeitsdidaktik. » In : Lothar Bredella (éd.), *Verstehen und Verständigung durch Sprachenlernen*. Dokumentation des 15. Kongresses für Fremdsprachendidaktik, veranstaltet von der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF) Gießen, 4.-6. Oktober 1993, Bochum, 172-187.
- Meißner, Franz-Joseph (2021): *The Core Vocabulary of Romance Plurilingualism. Word lists. Vol. I: French and Italian. Vol. II: Portuguese and Spanish*. Giessen University Library Publications, 2021; [urn:nbn:de:hebis:26-opus160344](#).
- Meißner, Franz-Joseph, Beckmann, Christine, Schröder-Sura, Anna (éds.) (2008) : *Mehrsprachigkeit fördern. Vielfalt und Reichtum Europas für die Schule nutzen (MES). Zwei deutsche Stichproben einer internationalen Studie in den Klassen 5 und 9 zu Sprachen- und Fremdsprachenunterricht*. Tübingen, [ISBN 978-3823364139](#).
- Meißner, Franz-Joseph, Meissner, Claude, Klein, Horst G. & Stegmann, Tilbert D. (2004): *EurocomRom – Lire les langues romanes dès le début. Avec une introduction à la didactique de l'eurocompréhension*. Aachen, [ISBN 3-8322-1221-3](#).
- Meißner, Franz-Joseph & Reinfried, Marcus (éds.) (1998) : *Mehrsprachigkeitsdidaktik. Konzepte, Analysen, Lehrerfahrungen mit romanischen Fremdsprachen*. Tübingen, [ISBN 3-8233-5294-6](#).
- Morkötter, Steffi (2016) : *Förderung von Sprachlernkompetenz zu Beginn der Sekundarstufe. Untersuchungen zu früher Interkomprehension*. Tübingen, [ISBN 978-3823380344](#).
- Prokopowicz, Tanja (2017) : *Mehrsprachige kommunikative Kompetenz durch Interkomprehension. Eine explorative Fallstudie zu romanischer Mehrsprachigkeit aus der Sicht deutschsprachiger Studierender*. Tübingen, [ISBN 978-3823380382](#).

Daniel Coste, Pierre Escudé, Laurent Gajo, H el ene Martinez, Marcus Reinfried

Appel pour le Colloque SIHFLES 2023

Congrès international inter-associatif
SIHFLES/APHELLE/CIRSIL/HSS/HoLLT/SEHL

Enseignant.e.s de langues, méthodologies et formation dans une perspective historique

Université de l'Algarve (FCHS), 28-30 juin 2023

Ce Congrès international inter-associatif se réalise à l'université de l'Algarve sous l'impulsion du réseau international des Associations et centres de recherches dans le domaine de l'Histoire de l'enseignement des langues vivantes/étrangères : l'APHELLE (Association Portugaise pour l'Histoire de l'Enseignement des Langues et des Littératures Étrangères), le CIRSIL (Centre Interuniversitaire de Recherche sur l'Histoire des Enseignements Linguistiques), la Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas, la SEHL (Société Espagnole d'Historiographie Linguistique), la SIHFLES (Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde), avec le soutien de l'APEF (Association Portugaise d'Études Françaises), de l'APROLINGUAS (Association Portugaise de Professeurs de Langues Étrangères de l'Enseignement Supérieur) et du réseau HOLLT-NET. Ce réseau a eu sa première édition en 2008 à l'université de Granada et cette édition sera la deuxième qui se réalise à l'université de l'Algarve, après celle de 2016.

Aujourd'hui, à un moment où les écoles et les universités se débattent dans certains pays, notamment au Portugal, avec un corps enseignant de plus en plus vieilli (sur le point de partir à la retraite), la question du recrutement, du statut et du profil de l'enseignant.e des langues est une question brûlante. Ce congrès veut mettre l'accent sur l'héritage du passé dans la matière et apporter de nouveaux éclairages dans une perspective historique, historicisante et comparatiste sur les modalités opératoires autour de l'action pédagogique de la figure de ceux et de celles qui avaient à leur charge l'enseignement des langues vivantes/étrangères. Il s'agit de creuser la connaissance de certaines pratiques pédagogiques promues par des acteur.trice.s (précepteur.trice.s, maître.esse.s ou professeur.e.s de langues) qui sont détenteur.trice.s de différents modèles de formation et de certains acquis transmissibles au long de leur carrière au sein du système éducatif. S'interroger sur le statut et le profil de ces acteur.trice.s éducatif.ves.s, c'est tenir compte aussi de la formation et de l'accompagnement pédagogique des enseignant.e.s ainsi que des mécanismes de diffusion des réformes éducatives et des instructions ministérielles ou autres (y compris dans les revues de spécialité, les textes officiels réglementaires ou les normes institutionnelles).

L'intérêt majeur de ces études, c'est de révéler par son existence les relations inter-culturelles et l'héritage des contacts avec l'Autre, avec l'étranger. Nous le savons, ces acteurs éducatifs ont traversé les frontières à la recherche de méthodes et d'outils pédagogiques qu'ils ont très souvent adaptés. Or ces contacts avec l'Autre en matière d'éducation sont encore peu étudiés, l'histoire de l'enseignement des langues restant parfois circonscrite à une perspective exclusivement nationale. Il

serait donc particulièrement révélateur de voir dans quelle mesure ces pratiques influent sur le profil et la démarche pédagogique, voire la sacralisation de certains acteur.trice.s éducatif.ve.s, et cristallisent un processus de consolidation et d'intégration dans les pratiques courantes et institutionnalisées.

Sous de nouveaux auspices, il s'agit de cerner le lien entre théories et pédagogies de la langue, des textes et des discours afin de requestionner le rôle des institutions et des méthodologies dans la formation des enseignant.e.s de langues. En 2008, la SIHFLES a consacré une journée d'études aux recherches sur l'histoire du premier établissement destiné à la formation d'enseignant.e.s de français à l'étranger délivrant un diplôme d'université, fondé en 1920 à la Sorbonne par le linguiste Ferdinand Brunot : l'École de préparation des professeurs de français à l'étranger (EPPFE). En décembre 2022, le colloque international COLLEX-Persée CLIODIFLE présente une exploration des archives de l'EPPFE. Nous voulons poursuivre ici ce chemin vers l'étude d'autres institutions qui ont marqué le monde dans le domaine et qui ont contribué, comme celle-ci, grâce à une offre pluridisciplinaire dans la perspective d'une formation bivalente pour les enseignant.e.s de langues, à resituer l'héritage de la linguistique appliquée, des sciences du langage et/ou de la didactique des langues en vue du redimensionnement du rôle social et éducatif de la figure de cet.te enseignant.e en particulier.

En outre, la relation entre théorie et pratique implantée par les observations de classes au lycée Chaptal initiées par Louis Marchand au début du XX^e siècle ouvre aussi, au sein des modèles de formation d'enseignant.e.s de langue, un terroir de recherche. Il conviendrait d'interroger cette pratique de formation innovante, en France et dans d'autres pays, et éclairer leurs implications sur la politique de recrutement des enseignant.e.s jusqu'à aujourd'hui.

Dans le cadre de ces interrogations, nous proposons aux chercheur.euse.s de développer leurs recherches, selon leurs intérêts et leurs projets en cours, sur l'un des 3 axes de recherche suivants :

I. Profils des enseignant.e.s de langues et méthodologies de formation et d'enseignement

- qui sont les **enseignant.e.s de langues** et quel est leur parcours biographique et de formation et d'expérience d'enseignement national et/ou international ?
- qui sont les **enseignant.e.s/méthodologues auteur.e.s de manuels** ou autres outils pédagogiques ? Comment s'opère l'importation et la circulation de ces outils pédagogiques ?
- qui sont les **enseignant.e.s formateur.trice.s de langues étrangères ou secondes** et quel est le profil attendu ?

II. Institutions de formation des enseignant.e.s de langues

- quelles institutions d'enseignement/apprentissage des langues ont accueilli les enseignant.e.s en formation ?
- quels étaient les programmes et les modèles de formation dans ces institutions ?
- quelle place doivent prendre les rapports des directeur.trice.s des institutions et les comptes rendus des enseignant.e.s dans l'histoire de l'enseignement/apprentissage des LE ? Quelle importance accorder à ces archives ?

III. Législation et modèles de formation ou comment s'adapter aux réformes

- comment la législation et les directives ministérielles intègrent-elles des modèles de formation des enseignant.e.s de langues dans les différents pays et quelles sont les influences externes subies (importation et circulation de modèles et de profils...) ?
- comment les réformes éducatives et les innovations pédagogiques au service de la formation se concrétisent-elles par la création originale et/ou l'adaptation d'outils pédagogiques ?
- comment les mécanismes de diffusion des idées pédagogiques auprès des enseignant.e.s (presse et revues spécialisées, stages de formation à l'étranger, entre autres) sont-ils redevables d'une politique éducative innovatrice ?

Coordination de l'organisation : Ana Clara Santos (Université de l'Algarve)

Soumission des propositions de collaboration ou des panels thématiques :

Date-butoir pour l'envoi des résumés (entre 200-300 mots), suivis d'une note biobibliographique : **25 février 2023**

Réponse de l'avis du comité scientifique : **15 mars 2023**

Programme : **10 avril 2023**

Publication : Les textes des communications seront soumis à une évaluation du comité scientifique et ceux qui auront l'avis favorable de 2 expertises à l'aveugle feront l'objet d'une publication dans une revue de la spécialité indexée ou dans un ouvrage.

- Langues de communication et de publication : anglais, espagnol, français, portugais.

- Courriel : congresalgarve2023@gmail.com

- Frais d'inscription :

Membres des sociétés scientifiques partenaires : 60,00€

Doctorants : 30,00€

Autres : 90,00€

NOTRE DERNIER COLLOQUE SIHFLES



La langue en échantillons : histoire de l'exemple dans les ouvrages du français langue étrangère du XVI^e au XX^e siècle

Nicosie, 12 et 13 mai 2022

Jeudi 12 mai à l'Université de Chypre – Salle B108 (Bâtiment ANASTASIOS LEVENTIS, NOUVEAU CAMPUS)

08h45 – 09h00 - Accueil

09h00 – 09h15

Ouverture Professeur Tasos Christofides, Recteur de l'université de Chypre Monsieur Emmanuel Mouriez, Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle de l'Institut français de Chypre Mot de bienvenue par les organisateurs du Colloque

09h15 – 10h15

Conférence plénière **Henri Besse**, ENS de Lyon – *Des mots pour dire « l'exemple » en didactique francophone* Modératrice : Fryni Kakoyianni-Doa

10h15 – 10h45

Pause-café

Axe thématique 1 : Exemple et lexicographie – Présidente de session : Despina Provata

10h45 – 11h15

Jacqueline Lillo, Université de Palerme, Italie *Quelques réflexions sur les exemples dans les dictionnaires français-italiens*

11h15 – 11h45

Marie-Denise Sclafani, Université de Palerme, Italie – EN LIGNE *L'exemple dans les dictionnaires phraséologiques de commerce bilingues italiens-français et son rôle dans l'apprentissage de la langue de spécialité*

11h45 – 12h15

Théodoros Vyzas, Université Ionienne, Grèce *L'exemple dans la lexicographie bilingue français-grec des XIX^e et XX^e siècles : particularités linguistiques et culturelles*

12h15 – 12h45

Sophie Piron, Université du Québec à Montréal, Canada – EN LIGNE *L'exemplification des noms animés dans les grammaires et dictionnaires de la première moitié du XVII^e siècle*

12h45 – 14h00 – Déjeuner

Axe thématique 2 : L'exemple du XVII^e siècle au présent – Présidente de session : Dora Loizidou

14h00 – 14h30

Javier Suso López, Eugenia Fernández Fraile, Université de Granada, Espagne *Les exemples dans les descriptions de l'article dans les grammaires du français destinées aux Espagnols (XVII^e -XIX^e siècles)*

14h30 – 15h00

Gerardo Acerenza, Università degli Studi di Trento, Italie *Les proverbes-exemples dans l'apprentissage du français en Italie aux XVII^e et XVIII^e siècles*

15h00 – 15h30

Emilie Kasazian, Université de Lille & **Rafaëlle Fouillet**, Université Savoie Mont Blanc *Les exemples à visée contrastive dans les manuels de français pour italophones et anglophones du XVII^e siècle à nos jours*

15h30 – 16h00 - Pause-café

Axe thématique 3 : L'exemple au XX^e siècle – Président de session : Javier Suso López

16h00 – 16h30

Biljana Stikić, Université de Novi Sad, Serbie – EN LIGNE *L'exemple dans des grammaires pédagogiques de FLE publiées en Yougoslavie : cadre de traditionalisme vs cadre de structuralisme linguistique*

16h30 – 17h00

Mariangela Albano, Université des études de Cagliari, Université Sorbonne Nouvelle et Université Paris Diderot – EN LIGNE *L'exemple et la phraséologie : le cas de la grammaire française d'Augusto Caricati*

17h00 – 17h30

Monique Monville-Burston, Cyprus University of Technology, *Les exemples dans Principes de phonétique française à l'usage des étudiants anglo-américains de P. Delattre*

20h00 - Dîner Festif

Vendredi 13 mai à l'Hôtel Cléopâtra – Salle VERGINA

08h45 – 09h00 - Accueil

09h00 – 10h00

Conférence plénière **Pierre Swingers**, KU Leuven – EN LIGNE « *L'exemple incarné* », avec quelques considérations préliminaires sur le statut et la/les fonction(s) de l'exemple
Modérateur : Olivier Delhay

10h00 – 10h15 – Pause-café

Axe thématique 4 : Choix, valeur et fonction des exemples – Présidente de session : Monique Monville-Burston

10h15 – 11h45

Jean-Louis Vaxelaire, Université de Namur, Belgique *La recherche et ses exemples : Faut-il suivre son exemple ?*

11h45 – 12h15

Claude Cortier, Université de Lyon, **Carole Étienne**, Laboratoire ICAR, ENS de Lyon & **Karmele Alberdi**, Université de Grenade, Espagne – EN LIGNE *L'exemple en pratique dans les corpus d'interactions verbales : un témoin de la variation et du sens*

12h15 – 13h45

Chantal Dion, Carleton University, Ottawa, Canada – EN LIGNE *De Kant à aujourd'hui : De l'exemple commenté comme moyen efficace d'exercer sa faculté de juger dans l'apprentissage de l'écriture d'une langue autre que première*

13h45 – 14h00 - Déjeuner

Axe thématique 5 : Grammaire, culture et variation – Présidente de session : Fryni Kakoyianni-Doa

14h00 – 14h30

Fatima Zinouani, Université de Laghouat, Algérie – EN LIGNE *Le choix des exemples dans le Corrigé des exercices de grammaire française*

14h30 – 15h00

Fanny Martin Quatremare, Luisa Montes Villar, Ariane Ruyffelaert & Irene Valdés Malguizo, Universidad de Granada, Espagne – EN LIGNE *Les représentations culturelles à travers les exemples des manuels de FLE pour un public hispanophone au XX^e siècle (1970-1999)*

15h00 – 15h30

Florina Maria Cruceru, Université de Craiova, Roumanie – EN LIGNE *L'exemple comme objet d'étude dans le discours des manuels de FLE*

15h30 – 16h00 - Pause/café

16h00 – 16h30

Clôture du colloque : retour et perspectives

Gérard Vigner, Despina Provata, Olivier Delhaye, Monique Burston, Dora Loizidou, Fryni Kakoyianni-Doa

16h30 – 17h00

Assemblée générale des Membres de la SIHFLES

Samedi 14 mai

Organisation de visites guidées et détente en bord de mer

Colloque CollEx-Persée CLIODIFLE
auquel la SIHFLES est associée

**ARCHIVES, HISTOIRE,
MÉMOIRES NUMÉRIQUES DU
FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE
ET DES FRANCOPHONIES**

Colloque international
CollEx-Persée CLIODIFLE
8 et 9 décembre 2022

Alliance Française de Paris 101, boulevard Raspail, 75006 Paris
Université Sorbonne Nouvelle 8, avenue de Saint Mandé, 75012 Paris
Responsables : Valérie Spaëth et Alice Burrows
Inscriptions : <https://cent-epfle.sciencesconf.org/registration>

Sorbonne Nouvelle
REPUBLIQUE FRANÇAISE
CollEx-Persée
af Alliance Française
SIHFLES

ARCHIVES, HISTOIRE, MÉMOIRES NUMÉRIQUES DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ET DES FRANCOPHONIES

En 1920, une école particulière apparaît dans le paysage universitaire du XX^e siècle : l'École de préparation des professeurs de français à l'étranger (EPPFE). Nous sommes au quartier latin, et le 46 rue Saint-Jacques, à l'angle de la Sorbonne, accueille ses premiers étudiants. Ferdinand Brunot, qui avait dès 1894 expérimenté les cours d'été à l'Alliance française de Paris, crée la première école de formation de professeurs de français pour l'étranger. Le département DFLE de la Sorbonne Nouvelle, directement issu de cette école, a hérité de ses archives. Grâce au projet CollEx-Persée CLIODIFLE (2020-2022), les archives de l'école sont en voie de numérisation et sont désormais accessibles dans la bibliothèque numérique :

<https://cliodifle.huma-num.fr/s/CollEx-CLIODIFLE/page/welcome>

Dès l'origine, le projet de Brunot consistait à ouvrir, dans un paysage académique lui-même en construction, une formation qualifiante qu'il ancre dans la Faculté des Lettres de Paris. Inscrite dans cette tradition académique, l'école offre aussi une ouverture à l'altérité, car elle s'adresse aussi bien aux étudiants internationaux qu'aux étudiants nationaux.

Créée après le choc de la Première Guerre mondiale, L'EPPFE se situe au cœur d'une dynamique internationale retravaillée tout au long du XX^e siècle. Entre 1945 et 1963, elle devient l'École supérieure de préparation et de perfectionnement des professeurs de français à l'étranger (ESPPFE) ; de 1963 à 1971, l'Institut des Professeurs de Français à l'Étranger (IPFE) ; de 1971 à 1985, l'UER d'Études Françaises pour l'Étranger de Paris III ; en 1985, l'UFR de Didactique du Français Langue Étrangère (DFLE), enfin, depuis 2011, le Département de Didactique FLE de la Sorbonne Nouvelle.

Les archives font apparaître la volonté constante des acteurs de toutes ces périodes de constituer un vaste réseau international, tissé aussi bien par les élèves que par des relations inter-institutionnelles de plus en plus fines. Par les générations d'enseignant.e.s qu'elle a formé.e.s, depuis plus de 100 ans, l'école a largement contribué à la diffusion de l'enseignement du français et, par là même, au développement des francophonies. Dans le cadre des grandes reconfigurations politiques du XX^e siècle (Seconde Guerre mondiale, décolonisation, post-colonisation, création de l'Union européenne, etc.), elle s'est adaptée aux dynamiques qui ont modifié le statut du français et son implication politique (langue coloniale, langue officielle, langue seconde, langue de scolarisation, etc.).

L'exploration des archives de l'école renforce l'idée d'une forte continuité méthodologique et pédagogique en FLE et éclaire la profondeur historique de ce champ. La mise à disposition de la bibliothèque numérique CLIODIFLE, avec ses 1214 documents va permettre à la communauté FLE d'avoir, pour la première fois, directement accès à des archives inédites.

Le colloque de décembre 2022 est l'occasion de présenter les résultats du projet CollEx-Persée CLIODIFLE dont il constitue la clôture, mais aussi de présenter les nombreuses perspectives de développement.

Jeudi 08 décembre 2022 - Exploration des archives de l'EPPFE
Auditorium de l'Alliance française de Paris

8h30 : *Accueil - petit-déjeuner*

9h : Discours d'ouverture, **Jamil Dakhli** (Président de la Sorbonne Nouvelle), **Alain Colas** (Directeur du GIS CollEx-Persée), **Corinne Weber** (Directrice du DILTEC, Sorbonne

Nouvelle), **Brigitte Auby-Bucherie** (Directrice DBU, Sorbonne Nouvelle), **Franck Desroches** (Directeur, Alliance française de Paris Ile-de-France)
9h30 : *Le projet CLIODIFLE*, **Valérie Spaëth** et **Marjolaine Simon** (Sorbonne Nouvelle)
9h45 : *Les archives, l'histoire et la mémoire numérique en DFLE*, **Karène Sanchez-Summerer** (Université de Leiden, Pays-Bas) et **Valérie Spaëth** (Sorbonne Nouvelle)

10h45 : *Pause café*

Modératrice : Alice Burrows

11h00 : *Formation des professeurs et recherche en didactique : l'EPPFE et la didactique du français langue étrangère entre 1968 et 1984*, **Georges Daniel Véronique** (Aix-Marseille Université)

11h30 : *Évolution de la place de la didactique et de la linguistique dans la formation des professeurs de français*, **Cécile Bruley** (Sorbonne Nouvelle)

12h30 : *Revue théâtrales, baptêmes de promotion et remises de prix : du double jeu des mises en scène de l'école et de ses enseignements (1938-1945)*, **Eve-Marie Rollinat-Levasseur** (Sorbonne Nouvelle)

12h30 : *Pause déjeuner*

Modératrice : Xiangxi Ji

14h00 : *Le volet pratique de la formation des enseignants de FLE/S : quelles imbrications avec la formation académique ? Continuités et évolutions depuis 1920*, **Véronique Laurens** (Sorbonne Nouvelle)

14h30 : *L'étrange mystère du Capes « étranger » : enquête à l'EPPFE*, **Isabelle Cros** (Aix-Marseille Université) et **Catherine Mendonça-Dias** (Sorbonne Nouvelle)

15h00 : *Des cours de prononciation aux cours de phonétique à l'EPPFE : quelles implications sur la représentation de la langue et de son enseignement ?* **Sandrine Wachs** (Sorbonne Nouvelle) et **Eve-Marie Rollinat-Levasseur** (Sorbonne Nouvelle)

15h30 : *Monsieur Fouché à Paris ou l'accent méridional de l'ESPPFE*, **Michel Adroher** (Université de Perpignan)

16h00 : *Pause café*

Modératrice : Emilie Kasazian

16h15 : *La construction de l'identité universitaire de l'EPPFE à travers quelques traces d'archives des années 1935 à 1938*, **Corinne Weber** (Sorbonne Nouvelle)

16h45 : *L'École de Préparation des Professeurs de Français à L'Étranger : une institutionnalisation en réseau*, **Alice Burrows** (Sorbonne Nouvelle)

17h30 : *Cocktail pour le Centenaire de l'EPPFE*

Vendredi 09 décembre 2022 - Enseignement du français : innovation et internationalisation **B115, Campus Nation, Université Sorbonne Nouvelle**

8h30 : *Accueil - petit-déjeuner*

9h00 : *Introduction*, **Valérie Spaëth** (Sorbonne Nouvelle)

9h15 : *Louis Marchand, pédagogue*, Entretien avec **Henri Besse** (ENS) par **Fabrice Barthélémy** (Sorbonne Nouvelle)

9h45 : *Les études françaises en Grèce : passé, présent et avenir*, **Despina Provata** (Présidente de la SIHFLES, Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce)

10h15 : *Pause café*

Session 1 - modérateur : Danilo Bomilcar

10h30 : *Des maillons au réseau de l'enseignement du français au Brésil*, **Cristina Pietraroia** (Université de São Paulo, Brésil)

11h00 : *Enseignement du FLE à l'université en Colombie : état de lieu et perception des étudiants indigènes*, **Italo Nelson Munoz Rico** (Universidad del Valle, Cali, Colombie)

11h30 : *L'historiographie des professeurs de français en Angleterre : transmissions et mutations disciplinaires*, **Simon Coffey** (King's College of London, Royaume-Uni)

Session 2 - modératrice : Marija Apostolovic

10h30 : *L'enseignement du français aux étudiants internationaux et la recreation de l'Université de Paris : les Cours de civilisation française de la Sorbonne*, **Emeline Seignobos** et **Bernard Franco** (CCFS)

11h00 : *Histoire de la société d'extension universitaire de l'Université de Lille. Naissance de la formation des enseignants de français à l'étranger dans les Hauts-de-France 1902-1914*, **Emilie Perrichon** (Université de Lille)

11h30 : *Transnationalité et formation des francisants à l'étranger : le cas du Cours spécial de préparation au professorat de français à l'Institut français d'Athènes (1903-1954)*, **Loukia Efthymiou** (Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce)

12h00 : *Pause déjeuner*

Session 3 - modératrice : Marie Le Mounier

14h00 : *Cent ans d'enseignement du FLE : quelles idées de la France et du français ?*

Emmanuel Fraisse (Sorbonne Nouvelle)

14h30 : *Les Cours d'été de français de l'Université de Genève : émergence(s) et perspectives*, **Enrica Galazzi** (Université Catholique de Milan, Italie) et **Roberto Paternostro** (Université de Genève, Suisse)

15h00 : *Pour une didactique plurilingue et interculturelle des communs : l'apport de Louis Porcher aux fondamentaux de la formation à la transition écologique et sociétale*, **Aline Bergé** (Sorbonne Nouvelle)

Session 4 - modératrice : Xiaoli Hao

14h00 : *Un défi pour la pédagogie du FLE au XXI^e siècle : développer l'approche de l'intonation expressive*, **Chantal Rittaud-Hutinet** (Sorbonne Nouvelle)

14h30 : « *On va former des profs* » (B. Quemada) *Le Centre de linguistique appliquée de Besançon, acteur de la diffusion du FLE après-guerre*, **Sébastien Favrat** (Université de Franche-Comté)

15h00 : *Du « Mauger bleu » à l'approche actionnelle : formation en FLE à l'Institut d'études romanes à Varsovie*, **Radoslaw Kucharczyk** (Institut d'Etudes Romanes, Varsovie, Pologne)

15h30 : *Pause café*

Session 5 - modératrice : Amélie Cellier

15h45 : *Les acquis de l'expérimentation dans l'enseignement de la phonétique de Ferdinand Brunot*, **Didier Demolin** (Sorbonne Nouvelle)

16h15 : *Acteurs et actrices du 46. Table-ronde* : **Jean-Louis Chiss**, **Enrica Galazzi**, **Elisabeth Guimbretière**, **Pierre Le Goffic**, **Kamila Sefta**, **Georges Daniel Véronique** menée par **Amélie Cellier**

17h15 : *Clôture et perspectives*

Les modérateur·trice·s sont des membres du projet CollEx-Persée CLIODIFLE

Pour vous inscrire en présence ou en ligne, cliquez sur
<https://cent-eppfe.sciencesconf.org/>

Journée NeQ (notion en questions en didactique des langues) de l'(Acedle) sur l'historicité et l'historicisation co-organisée par l'Acedle, le LPL (AMU) et la SIHFLES



Journée NeQ 2023

Notions en Questions en didactique des langues

Historicité, historicisation

Journée internationale co-organisée par :

- l'Association des Chercheurs et Enseignants Didacticiens des Langues Étrangères (Acedle) ;
- le Laboratoire Parole et langage (LPL & CNRS), Aix-Marseille Université & l'Inspé d'Aix-en-Provence ;
- La Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (SIHFLES)

Vendredi 20 janvier 2023

8h30 – 17h

Inspé d'Aix-en-Provence & ALLSH, Aix-Marseille Université

à l'Inspé d'Aix-en-Provence

Tous les deux ans, l'Acedle vous invite à participer à sa Journée *Notions en Questions en didactique des langues*. Ce rendez-vous s'articule autour d'une notion abordée à l'aune de la didactique des langues et des cultures (DDL/C). La journée *NeQ 2023* se propose de traiter de la notion d'**historicité** et de son corollaire, **l'historicisation**. Très fertile dans le champ historique, en particulier à travers les différents « régimes d'historicité », l'historicité désigne « la manière dont passé, présent et futur s'articulent dans une société donnée, la capacité qu'ont les acteurs sociaux à inscrire leur présent dans une histoire, bref, pour reprendre l'expression la plus simple, les modes de rapport au temps » [Deluermoz, 2013, p. 4]. Cette « capacité qu'ont les acteurs d'une société ou d'une communauté donnée d'inscrire leur présent dans une histoire, à le penser comme situé dans un temps non pas neutre mais signifiant, par la conception qu'ils s'en font, les interprétations qu'ils s'en donnent et les récits qu'ils en forgent » (Bantigny, 2013, p. 15-16) irrigue aussi de manière croissante toute épistémologie de la connaissance, notamment en sciences du langage, sous l'influence du

poète et traductologue Meschonnic (1982 ; 1999), principalement avec les recherches d'Auroux (2006 ; 2007) ou encore celles de Besse (2000) en didactique des langues.

En histoire, cette historicisation permet de mettre en évidence certains impensés, de déconstruire ou relativiser certaines évidences ou allants de soi en rendant apparent le caractère construit et contingent de certains concepts et discours. Dans le domaine de la DDLC, la recherche comme l'intervention mobilisent cependant encore assez peu ces notions d'historicité et d'historicisation, qui se limitent souvent à une entrée en matière contextualisante, (pratiquement) indépendante de la recherche elle-même, souvent empirique et synchronique (deux notions – empirie et synchronie – dont l'influence en SDL s'inscrit justement dans une histoire des idées). Il existe bien sûr des initiatives historicisantes en DDLC, et ce depuis plusieurs années (voir par exemple les textes programmatiques de Porcher, 1984 ; Reboullet, 1987 ou encore Coste, 1990), mais qui n'ont pas une place centrale dans le champ didactique, comme si l'historicité et l'historicisation étaient condamnées à rester le supplément d'âme quelque peu anecdotique d'une discipline dont le cœur serait une intervention ayant prioritairement à composer avec les contingences du présent et à inventer son futur. Or, elles seraient particulièrement pertinentes, dans la mesure où langues et cultures sont pétries d'histoire, de même que les processus de transmission et d'appropriation dont ils relèvent et les situations dans lesquelles les langues et cultures sont transmises et appropriées. Cette journée visera donc à réfléchir sur les apports, la pertinence et les éventuelles limites de la mobilisation de ces notions en DDLC, tant du point de vue de la recherche que de l'intervention.

À travers les quatre axes retenus qui marqueront les quatre moments de la journée, cette Journée d'études cherchera à répondre entre autres aux questions suivantes : comment comprendre, notamment en DDLC, cette notion éminemment transdisciplinaire ? En quoi procéder à l'historicisation dans notre discipline peut-il être pertinent, à différents niveaux : historicisation de la recherche en DDL ; historicisation de l'enseignement ; historicisation en tant que notion au fondement de certains types d'interventions didactiques ; historicité des personnes impliquées ; etc. ? De quelle manière l'historicisation, comme démarche heuristique, peut-elle se décliner à tout niveau de la recherche et de l'intervention en DDLC afin de soutenir la définition et la mise en œuvre d'une posture réflexive et critique, tant pour le/la chercheur.euse, l'apprenant.e que l'enseignant.e-formateur.rice ? En particulier : procéder à l'historicisation de l'histoire de l'enseignement des langues (Puren et Galisson, 1988 ; Germain, 1993) ouvre-t-il à l'écriture d'une « autre histoire » (Späth, 2014), favorisant en formation des enseignant.e.s des pratiques plus éclairées et situées ? Dans quelle mesure la mise en histoire du sujet-interprétant, qu'il-elle soit enseignant.e/chercheur.se/apprenant.e, participe-t-elle de cette historicisation ? Cette mobilisation de la subjectivité voire de l'herméneutique à des fins d'apprentissage, de formation et de recherche favorise-t-elle l'agentivité (Guilhaumou, 2012) ? Et enfin comment mettre en œuvre l'historicité comme démarche didactique, en classe ?

L'axe 1, **Continuums et ruptures : histoire, historiographie, historicité, historicisation – enjeux notionnels en didactique des langues**, vise à cerner la notion d'historicité par rapport à des notions connexes et pourtant distinctes, en privilégiant une approche plus théorique et épistémologique à partir de regards croisés entre différents domaines disciplinaires. Souvent assimilée à tort à la simple histoire d'une discipline ou d'un concept, la notion d'historicité renvoie en réalité plus spécifiquement au « rapport général que les hommes entretiennent avec le passé et l'avenir » (Lefort, 1952) et se « niche à l'intersection d'un "horizon d'attente" et d'un "espace d'expérience" » (Koselleck, 1990). Comment ainsi définir l'historicité (d'une discipline, d'un concept, etc.), sans la réduire à son histoire et en la distinguant de la fabrique historiographique, réifiante ? Et quelle pertinence pour la DDLC, de cet « instrument et [de ce] moment de compréhension des phénomènes » qu'est l'historicisation, démarche de connaissance caractérisée par sa volonté de dévoilement des construits (Audren et al., 2003, p. 516) ?

L'axe 2, **Historiciser : pertinence des démarches et postures en DDLC**, ouvrira la réflexion à la manière dont une démarche de recherche historicisante serait spécifiquement apte à construire une posture critique originale en questionnant les allant-de-soi notionnels circulant dans notre domaine (autour de notions telles que, sans exhaustivité, langue, culture, altérité, diversité mais aussi autonomisation, collaboration, etc.)... Pourquoi adopter plus largement cette perspective historicisante en recherche en DDLC ? Et comment l'adapter à son champ, son objet, son concept, en lien avec sa trajectoire personnelle de chercheur.e ? En quoi cette historicisation fragmentée peut-elle participer à l'avènement de l'historicité de la discipline, sachant que « l'historicité n'est pas une vérité à chercher mais un problème à poser ; elle n'est pas le maintien des rapports dans leur état mais leur transformation ; elle n'est pas la polémique mais la critique » (Martin, 2002) ? Un exemple parmi d'autres de ces impensés doxiques en DDLC (Castellotti, 2015) : l'écriture d'"une autre histoire" (Späth, *ib.*) de l'enseignement des langues grâce à une historicisation de la recherche en didactique des langues et des cultures.

L'axe 3 se centrera davantage sur l'historicisation du point de vue des personnes, interrogeant les apports pédagogiques et scientifiques d'une **approche du sujet-Interprétant par la mise en histoire des enseignant-es et chercheur-ses**. Une partie des sciences du langage, notamment en sociolinguistique (Nossik, 2011 ; Canut et al., 2018) et en DDLC s'inspire des démarches qualitatives anthropologiques, ethnologiques et sociologiques de type récit de vie (Bertaux, 2005), pour ouvrir leurs réflexions à l'écriture et la mise en histoire de soi en formation et en recherche. En rendent notamment compte les travaux autour du journal de bord en formation d'enseignant.e.s (Cadet, 2006) ou encore la sociobiographie (Molinié, 2016). Comment l'écriture de soi permet-elle le développement d'une posture réflexive chez l'enseignant-e de langue (Schön, 1993) et chez les chercheur.e.s ? En recherche en sciences humaines, la reconnaissance croissante de l'(inter)subjectivité (Favret-Saada, 1990 ; Lagrave,

2021) appelle de plus à une double historicisation à laquelle n'échappe pas la DDLC : celle de l'objet de recherche mais aussi celle du/de la chercheur.se. L'enjeu méthodologique du "je" en recherche (Olivier de Sardan, 2000 ; Caratini, 2013) est donc de concilier l'exigence de rigueur et l'implication subjective du/de la chercheur.euse, tout en accueillant la subjectivité du sujet en constructeur de sens dans une perspective phénoménologique.

L'axe 4 visera à **faire de l'historicité une démarche didactique en classe de langue**. Tant dans la recherche en DDLC que dans les préconisations pédagogiques et didactiques institutionnelles, le présentisme et le mythe du progrès (Hartog, 2003) ne tend-il pas à prédominer (Santos, 2016) ? En formation didactique, notamment, la primauté d'un modèle historiographique téléologique, universaliste et positiviste (Clavères, 1990) menace d'imposer la dernière configuration méthodologique (méthodologie communicative ; approche actionnelle ; numérique éducatif...) comme panacée pédagogique, au mépris de la prise en compte du contexte et de la « diversité diversitaire » (Debono, Huver, Peigné, 2013). D'où la nécessité de contribuer à mettre en évidence la « fabrication » (Audren et al., 2016) du champ afin de déconstruire les évidences que l'enseignement peut contribuer malgré lui à véhiculer, notamment au niveau culturel : le « paysage imaginaire » (Appadurai, 2005) influe en effet sur les mémoires collectives (Halbwachs, 1950), touchant jusqu'aux pratiques pédagogiques et didactiques. Les récits de soi (Deprez, 1996) et biographies langagières interrogent notamment chez les apprenant.e.s de langue cette fabrication au niveau individuel. L'historicité est alors dans ce cas conçue comme une mise en récit interprétatif (Ricoeur, 2000), qui participe à la construction d'une culture éducative propre pour les apprenants (Aguilar et al., 2014 ; Debono, Huver, Peigné, 2016 ; Castellotti, 2009). Ainsi, l'historicité en tant que démarche didactique et d'enseignement, via le recours à une démarche historicisante, pourrait constituer un appui pour aborder autrement les enseignements de langues/cultures, dans une perspective plurilingue et interculturelle prenant en compte la complexité (Morin, 1994) grâce à la mise en relation et en altérité des histoires en contact. Comment mettre alors en évidence en classe ce savant tissage de la mémoire individuelle et de l'histoire collective (Spaëth, 2020) ? En quoi favorise-t-il l'apprentissage et plus encore l'émancipation (Molinié, 2016) ? Sachant que l'histoire est souvent racontée au filtre d'une histoire nationale puis réinterprétée à travers le filtre personnel, comment notamment travailler l'interculturel en diachronie en redonnant toute leur épaisseur historique aux cultures, à rebours du simplisme qu'entraîne souvent l'approche comparative en synchronie (Papasaïka, 2019) ? Les interventions croisées de cet axe interrogeront donc sous l'angle épistémologique mais aussi opérationnel la pertinence en DDLC du recours à la notion d'historicité et à la démarche de connaissance qu'est l'historicisation en donnant des réponses concrètes pour la mettre en œuvre dans l'enseignement des langues. Car s'il est vrai que « l'historicité radicale du sens et de la société [...] sert à vivre [...] poétiquement et politiquement » (Meschonnic, 1988, p. 10-11), elle aide aussi à apprendre - et, *in fine*, à penser.

À l'instar des précédentes Journées de l'Acedle, cette Journée d'étude NeQ 2023 s'organise autour de l'intervention d'un-e chercheur-se (30 minutes) à laquelle un-e autre chercheur-se réagit (20 minutes), échange suivi d'une discussion avec le public (10 minutes). Les contributions seront publiées dans un numéro spécial de la revue *Recherches en didactique des langues et des cultures : les Cahiers de l'Acedle* <https://journals.openedition.org/rdlc/267>.

Bibliographie

AGUILAR, J., BRUDERMANN, C., & LECLERE, M. (2014). *Complexité, diversité et spécificité : Pratiques didactiques en contexte*.

AUDREN, F., KOTT, S., ULT, A., OFFENSTADT, N., & VAN DAMME, S. (2003). « Temps, histoire et historicité : un point de vue historien », dans LABORIER P. & TROM D., dir., (2003), *Historicités de l'action publique*, PUF, Paris.

AURDOUX, S., (2006). « Les modes d'historicisation », *Histoire Épistémologie Langage*, tome 28, fascicule 1, *Histoire des idées linguistiques et horizons de rétrospection*, pp. 105-116.

BANTIGNY, L. et DELUERMOZ, Q. (dir.) (2013). « Historicités du 20^e siècle. Coexistence et concurrence des temps », *Vingtième siècle*, n°117.

BERTAUX, D. (2016). *Le Récit de vie*, 4e édition, Paris : Armand Colin.

BESSE, H., *Propositions pour une typologie des méthodes de langues*, Thèse de doctorat d'État, Université Paris 8, dir. J.-C. Chevalier, 2000.

CADET, L. (2006). « Écrire sur soi en contexte de formation professionnelle : quels objectifs, quels enjeux, quelles contraintes, quelles pratiques », *Recherches*, 45(2), pp. 163-185.

CANUT, C., DANOS, F., HIM-AQUILLI, M., & PANIS, C. (2018). *Le Langage, une pratique sociale : éléments d'une socio-linguistique politique*, Besançon : Presses universitaires de Franche-Comté.

CARATINI, S. (2013). *Les Man-dits de l'anthropologie : suivi de Dialogue avec Maurice Godelier*, Éditions Thierry Marchalisse.

CASTELLOTTI, V. (2009). *Réflexivité et pluralité/diversité/hétérogénéité : soi-même comme DES autres ?*, *Cahiers de sociolinguistique*, (1), pp. 129-144.

CASTELLOTTI, V. (2015). « Diversité (s), histoire (s), compréhension... Vers des perspectives relationnelles et alfordidactiques pour l'appropriation des langues », *Recherches en didactique des langues et des cultures. Les cahiers de l'Acedle*, 22 (12-1).

CLAVERES, M. (1990). « Portrait de Thésée en peaux de chèvres », *Études de linguistique appliquée/ELA*, n°78, pp. 125-133.

COSTE, D. (1990). « Pour ne plus se raconter d'histoires », *Études de linguistique appliquée/ELA*, n°78, pp. 5-17.

DEBONO, M., HUVER, E., & PEIGNE, C. (2013). « Figures et traitements de la diversité. Vers une diversité diversitaire en didactiques des langues ? », *Recherches en didactique des langues et des cultures. Les cahiers de l'Acedle*, 10 (10-3), pp. 135-152.

- DEPREZ, C. [1996]. « Parler de soi, parler de son bilinguisme. Entretiens autobiographiques et récits de vie d'apprenants et de bilingues », *Acquisition et interaction en langue étrangère*, n°7, pp. 155-180.
- FAVRET-SAADA, J. (1990). « Être affecté », *Gradhva : Revue d'Histoire et d'Archives de l'Anthropologie*, 8(1), pp. 3-9.
- GERMAIN, C. [1993]. *Évolution de l'enseignement des langues - 5000 ans d'histoire*, Paris : Cle International.
- GUILHAUMOU, J. (2012). « Autour du concept d'agentivité », *Rives méditerranéennes*, (41), pp. 25-34.
- HARTOG, F. [2003]. *Régimes d'historicité. Présentisme et expériences du temps*, Paris : Le Seuil.
- KOSELLECK, R. [1990]. *Le futur passé. Contribution à la sémantique des temps historiques*, Paris : Éditions de l'EHESS.
- LAGRAVE, R. M. [2021]. *Se ressaisir : enquête autobiographique d'une transfuge de classe féministe*, Paris : La Découverte.
- MARTIN, S. [2002]. *L'historicité du langage, avec Henri Meschonnic [une relecture]*, in *Acta fabula*, vol. 3, n° 2, Automne 2002.
- MESCHONVIC, H. [1982] *Critique du rythme. Anthropologie historique du langage*, Paris : Verdier.
- MESCHONVIC, H. [1999]. *Poétique du traduire*, Paris : Verdier.
- MOLINIÉ, M. (coord.) (2016). « Accompagnement sociobiographique en contexte post-colonial : plurilinguisme, émancipation, formation », *Contextes et Didactiques*, n° 8.
- NOSSIK, S. [2011]. « Les récits de vie comme corpus sociolinguistique : une approche discursive et interactionnelle », *Corpus*, (10), pp. 119-135.
- DUMIER DE SARDAN, J. P. (2000). « Le 'je' méthodologique. Implication et explicitation dans l'enquête de terrain », *Revue française de sociologie*, 41(3), pp. 417-445.
- PAPASAIKA, H. (2015). *La Dimension historique en didactique des langues : vers des démarches d'enseignement fondées sur l'historicisation et l'aitérisation du sens*, thèse soutenue à l'Université de Tours, dirigée par E. Huver.
- PORCHER, L. (1984). « Didactique historique », dans Coste, D. (dir.), *Aspects d'une politique de diffusion du français langue étrangère depuis 1945. Matériaux pour une histoire*, Paris : Hatier, pp. 250-254.
- PUREN, C., & GALUSSON, R. (1988). *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Paris : Cle International.
- REBOULLET, A. (1987). « Pour une histoire de l'enseignement du FLE », *Le Français dans le monde*, n° 208, pp. 55-60.
- RICOEUR, P. (2000). *La Mémoire, l'histoire, l'oubli*, Paris : Le Seuil.
- SANTOS, Ana Clara (dir.). [2016] *Documents pour l'histoire du français langue étrangère et/ou seconde*, « Innovations pédagogiques dans l'enseignement des langues étrangères : perspective historique (XVIIe-XXIe siècles) », n°57, 2016. URL : <https://journals.openedition.org/dhfiles/4351>.



SCHÖN, A-D. (1993). *Le praticien réflexif. À la recherche du savoir caché dans l'agir professionnel*, Éditions Logiques.

SPAËTH, V. (2014). « Pour l'histoire en didactique du FLES », dans Agullar J., Brudermann, C., & Ledère, M. *Langues, cultures et pratiques en contextes : Interrogations didactiques*, Riveneuve éditions, pp. 227-246.

SPAËTH, V. (dir.) (2020). « Didactique du français langue étrangère et seconde : Histoire et historicités », *Langue Française*, Vol. 4, n°208, Paris : Armand Colin.

Contacts

Pour AMU : Isabelle CROS : isabelle.cros@univ-amu.fr et Amélie LÉCONTE : amelie.leconte@univ-amu.fr

Pour l'Acedle : Deborah MEUNIER : dmeunier@uliege.be

Association des Chercheurs et Enseignants Didacticiens des Langues Étrangères (Acedle)
<http://acedle.org>

Laboratoire Parole et langage <https://www.lpl-aix.fr/>

En partenariat avec la SIHFLES : <https://www.sihfles.org>

PROGRAMME

Vendredi 20 janvier 2023 8h30 – 17h à l'Inspé d'Aix-en-Provence (salle E006) et en visioconférence (lien sur inscription)

Aix-Marseille Université Inspé d'Aix-en-Provence 2 avenue Jules Isaac 13626 Aix-en-Provence

Sur inscription (via <https://neq-acedle.sciencesconf.org>)

Traditionnellement, la Journée NeQ interroge une notion et ses relations avec la didactique des langues étrangères, domaine des sciences du langage, à la croisée de sciences connexes. Cette fois-ci, il s'agit de la notion d'historicité/historicisation.

Cette Journée d'étude s'organise autour de l'intervention d'un chercheur spécialiste du domaine (30 minutes) à laquelle un autre chercheur réagit (30 minutes), échange suivi d'une discussion avec le public (30 minutes). Les contributions seront publiées dans un numéro spécial de la revue *Recherches en didactique des langues et cultures : les Cahiers de l'Acedle* (<http://acedle.org>).

8h30 – 9h 9h00 – 9h30

Accueil des participant.e.s sur place et en ligne - café

Mot d'ouverture Par la Direction de l'Inspé d'AMU, **Emmanuelle Huver**, Présidente de l'Acedle et **Despina Provata**, Présidente de la SIHFLES Présentation de la notion, des intervenant.e.s et de l'organisation de la journée

9h30 – 10h40 **Axe 1 : Continuums et ruptures : histoire, historiographie, historicité, historicisation – enjeux notionnels en didactique des langues**

Intervention : Alexandre Escudier (CEVIPOF, Sciences Po Paris) Réaction : Alice Burrows (DILTEC, Université Sorbonne nouvelle)

10h40 – 11h00 Pause

11h00 – 12h10 **Axe 2 : Historiciser : pertinence des démarches et postures en DDLC**

Intervention : Daniel Coste (ÉNS de Lyon) Réaction : Serge Martin (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3)

12h10 – 14h00 Déjeuner

14h00 – 15h10 **Axe 3 : Une approche du sujet-interprétant par la mise en histoire des enseignant·es et chercheur·ses**

Intervention : Anne-Sophie Cayet (SUFLE, Aix-Marseille Université) Réaction : Nathalie Thamin (CRIT, Université de Besançon)

15h10 – 16h20 **Axe 4 : Faire de l'historicité une démarche didactique en classe de langue** Intervention : Hara Papasaika (Dynadiv, Université de Tours) Réaction : Amandine Denimal (Dipralang, Université de Montpellier)

16h30 – 17h : Conclusion

Les contributions seront publiées dans un numéro spécial de la revue *Recherches en didactique des langues et des cultures* : les Cahiers de l'Acedle (<http://acedle.org>) .

CONTACTS Isabelle Cros : isabelle.cros@univ-amu.fr Amélie Leconte : amelie.leconte@univ-amu.fr Deborah Meunier (pour l'Acedle): dmeunier@uliege.be

* Association des Chercheurs et Enseignants Didacticiens des Langues Etrangères (Acedle) : <http://acedle.org>

Société internationale pour l'Histoire du français langue étrangère ou seconde, SIHFLES : <https://www.sihfles.org/>

Entrée libre pour les membres de l'Acedle ou de la SIHFLES, les étudiants et les doctorants Tarif non-membres : 20 euros

Soutenez nos associations et adhérez à l'Acedle et/ou à la SIHFLES !

APPEL À CONTRIBUTION

DOCUMENTS
pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde

Appel permanent pour les rubriques « Varia » et « Lectures » :

<https://journals.openedition.org/dhfles/7232>

Documents pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde publient dans une partie VARIA des articles qui ne s'inscrivent pas dans la thématique du volume mais qui proposent un apport à **l'histoire** du français langue étrangère ou seconde et dans une partie LECTURES des comptes-rendus de lecture et des résumés de thèse.

Les propositions d'articles en version intégrale et respectant les normes rédactionnelles (35.000 à 40.000 caractères, notes et résumés en français et anglais compris, voir ci-contre), de comptes-rendus de lecture (15 à 20.000 caractères) et de résumé de thèse (10.000 caractères) sont à envoyer à

dhfles.sihfles@gmail.com.

APPELS À COMMUNICATIONS



XVI CONVEGNO CIRSIL

Didattica delle lingue speciali: storia e prospettive

Università degli Studi di Palermo, 11-12 e 13 maggio 2023

Il Convegno si propone di analizzare le didattiche della lingua speciale nelle differenti L2, compresa la didattica dell'italiano per non italofofoni, tanto in prospettiva diacronica quanto in prospettiva sincronica, e i contributi della linguistica al variare dell'approccio didattico.

Le varietà di una lingua sono conseguenza diretta di adattamenti funzionali o contestuali, ogni settore di conoscenze produce quindi, oltre ad un lessico, una lingua speciale. Le varietà linguistiche, createsi nel tempo, hanno avuto una consistente gamma di denominazioni, ma per brevità si è scelta qui la designazione di *lingua speciale* che Saussure utilizza nel suo Corso di linguistica generale riferendosi alla lingua giuridica e alla terminologia scientifica.

Le lingue speciali e la loro didattica hanno avuto e hanno un'importanza non sottovalutabile nella diffusione dell'insegnamento linguistico, se si tiene presente che fin dall'Ottocento molte università italiane istituivano cattedre di lingue straniere presso Facoltà come Chimica e Fisica, Ingegneria, Economia ma anche Architettura, Medicina e Scienze Politiche. Ugualmente, presso le scuole secondarie la didattica delle lingue speciali occupa da tempo un posto rilevante, sensibile al contesto normativo e all'evoluzione delle politiche linguistiche, che si riverberano nella formazione dei docenti.

Una discussione sullo stato dell'arte, ripercorrendo approcci e metodologie, teoria e prassi, e indicando prospettive future, sembra dunque auspicabile e forse necessaria, anche per la didattica della lingua standard.

Possibili assi tematici:

- Storia della didattica delle lingue speciali
- Nuove prospettive didattiche
- Apporti teorici alla glottodidattica delle lingue speciali
- Manuali e dizionari
- Traduzione
- Formazione docenti
- Politiche linguistiche
- Discussione sullo stato dell'arte

Date da ricordare

31 gennaio 2023 scadenza per l'invio delle proposte all'indirizzo di posta elettronica:

mariedenise.sclafani@unipa.it

Le proposte di comunicazione potranno pervenire in italiano oppure in francese, inglese, portoghese, spagnolo e tedesco, dovranno contenere un titolo, un abstract e una bibliografia (da 300 a 500 parole massimo, bibliografia esclusa).

15 febbraio 2023 accettazione delle proposte (l'esito della selezione verrà comunicato per posta elettronica).

Il convegno si terrà in presenza l'**11**, il **12** e il **13 maggio 2023** all'Università degli Studi di Palermo presso la sala delle Capriate di Palazzo Steri e sarà aperto a tutte e tutti.

Gli interventi, la cui durata non dovrà superare i 20 minuti, si terranno nelle lingue già citate; si raccomanda, durante la presentazione, l'uso di slide in una lingua diversa da quella della comunicazione (italiano o inglese).

Comitato organizzativo (Università degli Studi di Palermo)

Laura Auteri

Marie-Denise Sclafani

Francesco Paolo Madonia

Luisa Amenta

Floriana Di Gesù

Comitato scientifico

Auteri Laura (Università di Palermo)

Barsi Monica (Università di Milano)

Bonola Anna Paola (Università di Milano 'Cattolica')

Capra Daniela (Università di Modena e Reggio Emilia)

Carpi Elena (Università di Pisa)

De Hériz Ana Lourdes (Università di Genova)

Dovetto Francesca (Università di Napoli 'Federico II')

Filippi Paola Maria (Università di Bologna)

Iamartino Giovanni (Università di Milano)

Lombardini Hugo E. (Università di Bologna)

Milanese Guido (Università di Milano 'Cattolica')

Morgana Silvia (Università di Milano)

Mulinacci Roberto (Università di Bologna)

Nuccorini Stefania (Università Roma Tre)

Ricci Garotti Federica (Università di Trento)

Ripa Valentina (Università di Salento)

San Vicente Félix (Università di Bologna)

Schoysman Anne (Università di Siena)

Tosi Renzo (Università di Bologna)

Trincheri Cristina (Università di Torino)

Vicentini Alessandra (Università dell'Insubria)

Considerata la vastità della bibliografia scientifica relativa all'argomento del convegno e la pluralità delle lingue oggetto di studio, si indicano qui di seguito, a mero titolo esemplificativo, alcuni testi prodotti nell'ambito del CIRSIL o affini allo spirito che ne anima le ricerche:

BARSI M. A. (2004), "L'insegnamento del francese nelle facoltà di Ingegneria, Architettura, Scienze Matematiche Fisiche e Naturali, Giurisprudenza e risorse di didattica on line", in: L'insegnamento del francese nell'università italiana: atti del Convegno 'Studi di linguistica francese in Italia'. Brescia: La Scuola.

GOTTI M. (1991), I linguaggi specialistici: caratteristiche linguistiche e criteri pragmatici. Firenze: La Nuova Italia.

GOTTI M. (2002), "I linguaggi specialistici in chiave didattica", in Ingenito, Michele (ed). Didattica della lingua inglese nelle facoltà non umanistiche. Napoli: Edizioni Scientifiche Italiane.

GOTTI M., GIANNONI D. (2014), Corpus Analysis for Descriptive and Pedagogical Purposes: ESP Perspectives. Bern: Peter Lang.

LOIACONO A., IAMARTINO G., GREGO K. S. (a cura di) (2011), Teaching medical english. Methods and models. Polimetrica English Library, Nr. 8.

SAN VINCENTE F., MONTI S. (2008), “Una webquest para el aprendizaje del lenguaje económico. Experiencia universitaria en la plataforma Moodle”, in *Lingue, culture, economia. Comunicazione e pratiche discorsive*. Milano: Franco Angeli.



37^e congrès du CIÉF à Hammamet en Tunisie du 19 au 25 juin 2023

Thème directeur du congrès de 2023 :
Représentations et imaginaires de l'espace francophone



L'édition 2023 du congrès du Conseil International d'Études Francophones se déroulera à Hammamet, petite municipalité balnéaire de la côte est tunisienne à une soixantaine de kilomètres au sud de la capitale, Tunis. La Tunisie, comme bien des pays africains, a été durement marquée par la colonisation française, jusqu'à l'indépendance du pays en 1956. Si la francophonie découle de l'usage de la langue, elle s'exprime aussi dans un rapport complexe et varié au territoire, comme en témoignent la littérature et les arts, expressions privilégiées de la richesse des représentations culturelles de l'espace réel.

C'est ce qui nous incline à engager notre prochain congrès vers la notion de territoire et l'étude d'espaces singuliers. La cartographie de la francophonie mondiale — continentale, nationale, régionale — est vaste. Ces espaces peuvent être habités, provisoirement traversés, contestés, refusés ; faire l'objet d'enracinement, de cohabitation linguistique, de revendication nationale ; être marqués par l'appartenance, la (re)conquête, l'exil, l'idylle, la désillusion ; signifier sur un mode métaphorique, symbolique, mythique ; etc. Le congrès vous invite à penser la manière dont l'imaginaire de l'espace francophone est construit par la langue et saisi par la littérature ou sous l'angle d'autres regards disciplinaires. N'hésitez pas à consulter **[l'appel à communication \(cliquable\)](#)**

- [37e congrès du CIÉF à Hammamet en Tunisie du 19 au 25 juin 2023](#)
- [Appel à communications – Informations générales](#)
- [Appel à sessions \(proposées par les membres\)](#)
- [Formulaire pour lancer un pré-appel à sessions complètes](#)
- [Formulaire de proposition de communication individuelle](#)
- [Formulaire de proposition de session complète](#)
- [Inscription et adhésion](#)
- [Partenaires du congrès](#)
- [Renseignements pratiques](#)
- [Programme des excursions](#)
- [Hôtels du congrès](#)



International Conference on the History of the Language Sciences

Call for papers: ICHoLS XVI, Tbilisi, 26–30 August 2024

26–30 August 2024, Tbilisi, Georgia

Hosted by

- Giorgi Akhvlediani Society for the History of Linguistics
- Tbilisi Ivane Javakhishvili State University

The Sixteenth International Conference on the History of the Language Sciences, ICHoLS XVI, will be held from 26 to 30 August 2024 in Tbilisi, Georgia.

All proposals (for workshops, papers or posters) concerned with the history, epistemology or historiographical problems of the language sciences are welcome.

We encourage proposals for the organization of thematic workshops, whether open or closed. These must be sent to the organizing committee **by 30 June 2023**; notification of accepted proposals will be made on **31 July 2023** and the topics of open workshops will be advertised on the conference website.

All thematic workshops should be sent to gashol.ge@gmail.com

Other proposals (for papers or posters) must be submitted no later than **5 October 2023**. Notifications of acceptance will be made on **1 March 2024**.

Proposals (consisting of a description of a maximum of 400 words, including bibliography and up to five keywords) are to be submitted via EasyChair.

The submission web page for ICHoLS 16 is <https://easychair.org/conferences/?conf=ichols16>

Further information: <https://ichols.org>

Synergies Portugal

Revue du GERFLINT

Groupe d'Études et de Recherches pour le Français Langue Internationale
Revue française en partenariat avec la Fondation Maison des Sciences de l'Homme de Paris (FMSH) ISSN
2268-493X / ISSN (en ligne) 2268-4948 <https://gerflint.fr/synergies-portugal>

Appel à contributions pour le no 11/2023

[Appel à contributions pour le n° 11](#)

Le comité de Rédaction de *Synergies Portugal*, revue francophone de Sciences Humaines et Sociales internationalement indexée ([Scopus](#)) lance pour son prochain numéro, un appel à contributions sur le thème suivant :

Traduire, Jouer et Lire Molière 400 ans après

Numéro coordonné par Ana Clara Santos (Université de l'Algarve)

Ce numéro de *Synergies Portugal* constitue le premier numéro consacré à un auteur français. Ce numéro, quoique édité en 2023, s'insère dans les manifestations éditoriales d'hommage à Molière à un moment où l'on fête, un peu partout dans le monde, les 400 ans de sa naissance. Nous lançons cet appel à contributions auprès des chercheurs portugais et francophones afin de mieux cerner la place de l'œuvre moliéresque au Portugal et dans les pays lusophones et francophones. Quels sont les enjeux (esthétiques, économiques et politico-sociaux) qui persistent à l'origine de l'importation du théâtre de Molière dans ce(s) pays ? Quelles sont les stratégies d'importation et de réappropriation culturelle qui opérationnalisent, du XVIII^e au XXI^e siècle, la circulation de l'œuvre moliéresque de la scène au marché éditorial, de l'école à l'université ? Quel est son répertoire retenu au fil des siècles et pour quelles raisons ? Sous quelles formes et interprétations est-il inscrit, actualisé et relu dans certaines structures artistiques et éducatives ?

Afin de mesurer le phénomène de la circulation et de la transposition des œuvres de Molière au Portugal et dans certains pays lusophones et francophones depuis le XVII^e siècle, nous invitons les chercheurs à proposer des études inédites autour des axes suivants :

1. Traduire et adapter les pièces de théâtre de Molière au Portugal et à l'étranger;
2. Représenter, interpréter et mettre en scène Molière sur la scène portugaise et étrangère;
3. Lire/enseigner Molière à l'école et à l'université (versions originales/traduites, illustrations).

4. Calendrier

- **Date limite d'envoi des propositions (résumés 350 mots maximum) : 03 février 2023** • Avis du Comité scientifique : 23 février 2023
- **Date limite d'envoi de l'article (texte intégral) : 25 avril 2023**
- Avis du Comité scientifique : 03 juin 2023
- **Date limite de remise de l'article (après corrections) : 25 juillet 2023**

Contact

Les propositions et articles sont à envoyer à cette adresse : synergies.portugal.redaction@gmail.com
La rédaction de *Synergies Portugal* vous remercie de votre collaboration.

Quelques colloques annoncés

Colloque SHESL 2023 : Nouvelles perspectives diachroniques et historiques sur la grammaticalisation

**Paris, Institut d'Études Avancées, Hôtel de Lauzun
12–13 janvier 2023**

La Société d'histoire et d'épistémologie des sciences du langage (SHESL) invite à soumettre des résumés de communication pour son colloque annuel.

Ce colloque sera l'occasion de présenter et de discuter de travaux en vue de la publication d'un ouvrage sur le contexte historique et les fondements épistémologiques de la recherche sur la grammaticalisation. Pour cette raison, le colloque comprendra un petit nombre de sessions d'une heure, chacune comprenant une présentation de 45 minutes et un temps de questions de 15 minutes.

Conférences plénières

Elena Smirnova (Neuchâtel) "Recent changes in the notion of grammaticalization and the rise of alternative concepts"

Walter Bisang (Mainz) "Grammaticalization - unity and diversity"

Argumentaire du colloque

Le domaine de la grammaticalisation a connu une période d'essor pendant plus d'un demi-siècle. Cette période a vu s'accumuler des études sur les phénomènes de grammaticalisation, depuis des perspectives variées : études de langues individuelles ou typologiques, synchroniques et diachroniques, linguistiques et psycholinguistiques, morphosyntaxiques et sémantiques, etc. La définition et l'existence même du phénomène ont été mis à l'épreuve dans la littérature (Roberts 1993, Newmeyer 1998: 263-275, Roberts & Roussou 1999, Campbell & Janda 2000, Janda 2000), sans pour autant le remettre en question de manière définitive. Cependant, ces débats expliquent peut-être en partie pourquoi autant d'efforts ont été consacrés à la mise au point d'une définition stable du phénomène de grammaticalisation (Ramat & Hopper 1998, Hopper & Traugott 2003, Lehmann 2015), et à l'étude des zones grises où il semble se recouper avec d'autres phénomènes, principalement la lexicalisation (Cabrera 1998, Wischer 2000, Lehmann 2002), la pragmatization (Diewald 2011, Heine 2013, Degand & Evers-Vermeul 2015) et la constructionnalisation (Mauri & Sansò 2011, Trousdale 2014, Traugott 2015, Smirnova 2015).

Malgré les nombreux travaux sur la grammaticalisation résultant de ces efforts, l'origine et la formation du concept au cours des siècles passés a reçu relativement peu d'attention. Peu de linguistes pensent avoir inventé le concept (Fagard 2019), et la plupart des travaux reconnaissent le rôle de Meillet (1912) dans l'invention

du terme, mais de manière générale la littérature sur la grammaticalisation passe sous silence les travaux antérieurs sur l'émergence de la grammaire à partir d'éléments lexicaux. Il y a quelques exceptions ; l'importance de Gabelentz (2016 [1891]) comme précurseur des travaux sur la grammaticalisation est ainsi reconnue par divers linguistes (Lehmann 1982: 1–9, Heine et al 1991: 5-23, Hopper & Traugott 1993: 19–38). Cependant, pour obtenir un tableau complet de l'émergence du concept, il faudrait prendre en compte d'autres précurseurs, comme Schiller (1960[1795]),

Plus d'un siècle après l'article désormais célèbre de Meillet, après des dizaines de milliers d'articles et de livres sur la grammaticalisation¹, il semble que le moment est venu de prendre le temps de s'arrêter pour réfléchir sur ce que futur et passé de la grammaticalisation peuvent avoir en commun. Nous invitons nos collègues, spécialistes de diachronie et d'épistémologie, à échanger leurs idées sur la question, en s'attaquant notamment aux thématiques énumérées ci-dessous, interrogeant rétrospectivement les siècles passés de recherche sur les langues et le langage, et examinant de manière prospective ce qui peut encore être étudié pour parfaire notre compréhension du concept :

- ✚ Quelles ont été les principales étapes de l'émergence du concept de grammaticalisation ?
- ✚ Comment le concept a-t-il évolué, depuis les idées du 18^e et 19^e siècles sur le développement de la grammaire à la notion de grammaticalisation au 20^e siècle ? Quel est le lien avec la vision moderne du concept ?
- ✚ De quelle manière notre conception du langage et de son évolution diachronique est-elle influencée, plus largement, par le contexte intellectuel de chaque époque, par exemple par l'uniformitarisme en géologie, la théorie des systèmes en sociologie, la vision holistique de l'organisme en biologie ou encore l'esthétique en théorie et histoire de l'art ?
- ✚ Dans quelle mesure les études diachroniques sur corpus et les approches typologiques sont-elles indispensables pour une analyse adaptée des phénomènes de grammaticalisation ? □ Dans quelle mesure la prise en compte de concepts comme lexicalisation, pragmatization et constructionnalisation est-elle importante pour l'étude de la grammaticalisation ?

Organisateurs Benjamin Fagard, James McElvenny

Comité scientifique Gabriele Diewald, Gaétane Dostie, Benjamin Fagard, Jean-Michel Fortis, Jacques François, John Joseph, Christine Lamarre, Jacqueline Léon, James McElvenny, Wiltrud Mihatsch, Claire Moyse-Faurie, Didier Samain

Comité d'organisation Émilie Aussant, Benjamin Fagard, Muriel Jorge, James McElvenny, Thi Kieu Ly Pham, Pierre-Yves Testenoire

Informations : <https://shesl.org/index.php/colloque-2023/grammaticalisation@ens.psl.eu>

¹ Une requête sur le terme 'grammaticalization', dans Google scholar, le 22 décembre 2021, indiquait 57 200 résultats.



The research group *Grup d'investigació en Ensenyament de Llengües* (GIEL) is pleased to announce the **4th International Conference on Teaching Grammar (Congram23)**, to take place at the University of Valencia (Spain) from **25-27 January 2023**.

The challenges of multilingual education demanded by contemporary society need to respond to the need of citizens to use languages (own and foreign) for progressively more complex uses. These entail the development of thought; mastery of diverse linguistic procedures; and the acquisition of the skills and strategies necessary to develop multilingual competence. To respond to this social need, a thoughtful use of languages must be promoted. This requires a grammatical knowledge that can be used consciously and autonomously by students as well as methodological procedures that permit teachers to address this knowledge in the classroom. This is the challenge we intend to address in this conference through a principal albeit not exclusionary approach: to debate the teaching of grammar from an interlinguistic perspective from multiple perspectives (teachers, students, content, legal provisions, teaching methodology, curriculum and family languages, teaching material etc.). Also, as in previous years, the Conference will host events on grammar teaching around these same matters – in first, second and foreign languages – both from a synchronic and diachronic perspective.

We invite all researchers with an interest in the subject, who are willing to contribute to the debate on the questions that grammar instruction poses, to participate in the conference.

Confirmed speakers for this year include Joaquim Dolz (Université de Genève), Jim Cummins (University of Toronto), Pierre Swiggers (K.U. Leuven) and Pilar García-Mayo (Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea).

Conference Themes

- The interlinguistic perspective in grammar teaching
- Teaching grammar and linguistic usage
- Grammar reflection in language teaching
- Teaching grammar and linguistic theories
- Historical aspects of teaching grammar
- New directions in grammar teaching.

Scientific Committee

Ignacio Bosque (Universidad Complutense de Madrid – Real Academia Española)
Anna Camps (Universitat Autònoma de Barcelona)
Alejandro Castañeda (Universidad de Granada)
Mirta Castedo (Universidad Nacional de La Plata)



André Charvel (Service d'histoire de l'éducation, INRP)
Llorenç Comajoan (Universitat de Vic – Universitat Central de Catalunya)
Peter-Arno Coppen (Radboud University)
Maria Antónia Coutinho (Universidade Nova de Lisboa)
M^a Josep Cuenca (Universitat de València – Institut d'Estudis Catalans)
Marie-Laure Elalouf (Université de Cergy – Pontoise)
Maya Honda (Wheallock College)
Richard Hudson (University College London)
Rosana Martín Vegas (Universidad de Salamanca)
Nicola McLelland (University of Nottingham)
Marta Millan (Universitat Autònoma de Barcelona)
Marie Nadeau (Université du Québec à Montréal)
Teresa Ribas (Universitat Autònoma de Barcelona)
Félix San Vicente (Università di Bologna)
Carsten Sinner (Universität Leipzig)
Carlos Soler Montes (The University of Edinburgh)
Guillermo Toscano y García (Universidad de Buenos Aires)

Coordinators

Carmen Rodríguez Gonzalo (Universitat de València)
María José García Folgado (Universitat de València)
Xavier Fontich Vicena (Universitat Autònoma de Barcelona)
Mara Fuerles Guliérrez (The Open University)

Guidelines for submitting proposals for symposiums, papers and posters

Oral presentations: Proposals should present research results or reflections on specific aspects of the conference's thematic strands. Each participant may submit a maximum of two papers or a paper and a poster. In the case of proposals with more than one author, all authors must register for the conference. The stipulated time for each paper is 20 minutes.

Posters: Posters will have an eminently practical character (teaching experiences, projects for the teaching of grammar, development of didactic activities, etc.). There will be a poster session on the 25th and another on the 26th, during which the authors will explain their work.

Symposia: These sessions will gather presentations of research groups or researchers with similar interests around aspects related to the teaching of grammar. Each symposium will have a person in charge, who will coordinate with the organizers of the conference. The symposium will have a maximum duration of 120 minutes and up to four



speakers, from at least three different universities. Each of them will have a maximum of 20 minutes for the presentation of their work.

Proposals must be submitted through this form: <https://links.uv.es/9t87LHe> The deadline to submit proposals is **May 1, 2022** at 11:59 p.m.

The selection of all proposals for paper, seminars and posters will be subject to peer-review.

Both communications and posters must be presented by one of the signatories. Presentations by people other than the named authors will not be allowed.

Papers will be accepted in Spanish, Catalan, Galician, English, French and Portuguese.

Registration fees

Participants with paper/poster/symposium:

- Up to September 30, 2022: 200€
- As of October 1, 2022: 250€

Attendees: 75€

Undergraduate students: 25€

The deadline for the registration payment for participants with accepted contributions is December 10, 2022 at 11:59 pm. As of this date, contributions from participants who have not completed the payment will be removed from the programme.

Contact information

Scientific secretary: congram23@uv.es

Technical secretary: congram2023@alocongreas.com



7^e Colloque international sur l'enseignement du français langue étrangère (FLE) 2023

Pour de plus amples renseignements, veuillez

- consulter le site Web du Colloque : <https://www.colloquefle.org>
- ou écrire à : colloquefle@yahoo.com

Thème

Inclusion sociale et enseignement du français : entre censure et ouverture

Ce colloque s'adresse aux spécialistes en FLE, mais aussi aux didacticiennes et didacticiens du français auprès de non-francophones. Le colloque permettra de s'interroger sur des discours empruntant des voies diverses et complémentaires.

Langues du colloque: français, anglais et espagnol.

Le colloque est organisé sur le mode présentiel.

Conférencière invitée : Christine Sagnier, Princeton University

« L'approche Multilittératies : pour une pédagogie critique, inclusive et émancipatrice »

Conférencier invité : Carl Blyth, University of Texas – Austin
« L'enseignement du FLE dans un contexte mondial : inclusion sociale, pédagogie ouverte, et ressources éducatives libres »

Seront considérées des propositions de communication et des propositions en vue de tables rondes portant sur les thèmes suivants, sans s'y limiter :

- Colonisation et réconciliation
- Diaspora et sujets sensibles
- Variétés régionales et nationales du français
- Normes enseignées
- Le français langue additionnelle
- Évaluation de la compétence interculturelle
- Politique linguistique et enseignement des langues
- Approches didactiques et pédagogiques
- Effets de l'enseignement à distance sur l'acquisition de la langue étrangère



BIENVENUE SUR L'EDITION LYONNAISE DU CONGRES MONDIAL DE L'AILA !

L'édition française du congrès de l'AILA 2023 est une édition anniversaire fêtant le 20^e anniversaire des congrès de l'AILA mais également le 60^e anniversaire de l'AFLA. Ce sera l'occasion de souligner que, depuis le début, les linguistiques appliquées s'intéressent aux problèmes du monde réel. Réagissant aux enjeux mondiaux pré- et post-COVID, ce congrès s'articulera autour de la thématique

“Diversité et cohésion sociale dans un monde globalisé : vers des sciences du langage plus engagées”.

Il s'agira globalement de réfléchir à la manière dont les études en linguistique appliquée et les chercheur-euse-s qui les produisent peuvent participer à la construction d'un monde globalisé au sein duquel le respect de la diversité comme socle d'une cohésion sociale passe par un engagement individuel et collectif. L'événement est hybride avec des sessions en ligne uniquement, sur site uniquement et hybrides.

SYMPOSIUMS > PAR SESSION

[LINGUISTIQUE \(APPLIQUÉE\) THÉORIQUE : historicité, théories, approches et analyses, phonologie, psychologie](#) (12 documents)

LANGUES ET EDUCATION : langues d'enseignement, à l'université, en CLIL et langues pour l'internationalisation (13 documents)

LANGUES (MINORITAIRES) DANS LE MONDE : Lingua Franca, langue mondiale, langue académique, dialectes (9 documents)

RESSOURCES EN LANGUES: multi-modalité (incluant la gestualité), corpus, artefacts, (10 documents)

LANGAGE & TECHNOLOGIE: média, outils, humanités numériques, traitement automatique des langues (12 documents)

LANGAGE ET LE CERVEAU/ESPRIT: psycholinguistique, bilinguisme, multilinguisme, traitement, avantage cognitif, facteurs individuels et différences, facteurs crosslingues, troubles du langage (10 documents)

LANGAGE ET USAGES : communication, interaction, analyse du discours, discours, corpus, média (17 documents)

COMPÉTENCES LANGAGIÈRES : écriture, fluence, chunks / phraséologie, parole, retours formatifs, certification (8 documents)

ENSEIGNEMENT ET APPRENTISSAGE DES LANGUES : formation de formateur-riche-s, curriculums et éducation, dispositifs pédagogiques, éducation, approche par tâches, objectifs universitaires, mobilités, échanges virtuels, ressources et méthodes (32 documents)

LANGAGES ET TRAVAIL : traduction & interprétation, transdisciplinarité, justice, médecine, alimentation, forensique (9 documents)

CARACTÉRISTIQUES APPRENANTES : autonomie, stratégies, âge, apprentissages informels, facteurs individuels et différences, émotions (10 documents)

PROBLÉMATIQUES SOCIÉTALES ET LINGUISTIQUE: (in)justice linguistique, pouvoir, attitude & préjugés, diversité-émancipation, discriminations, ethnicité et genre, idéologie, langue & justice sociale (19 documents)

LANGAGE DANS LA SOCIÉTÉ : bilinguisme, multilinguisme, plurilinguisme, classe multilingue, translangagier, alphabétisation et littératies, langue d'origine, langue familiale, migrants, sourds, signes/gestes (18 documents)

RECHERCHE : méthodes, approches et pratiques (collaboratives) (14 documents)

AUTRES (6 documents)

Rejoignez nous du 17 au 21 juillet 2023.

<https://aila2023.sciencesconf.org>



Ideology in the History of Language Learning and Teaching

Lyon, 17-22 July 2023

Sabine Doff, University of Bremen, Germany

Tim Giesler, University of Bremen, Germany

Symposium format: • ReN symposium

Symposium mode: • Hybrid

Sub-themes (multiple choices - delete the others):

(APPLIED) LINGUISTIC THEORY: history, (usage based) approaches, CDSTcomplexity, theory, approaches and analysis, phonology, psychology

LANGUAGE TEACHING AND LEARNING: teacher education, curricula and education, classrooms, instruction, task-based learning, EAP, study abroad, (virtual) exchanges, materials and methods

RESEARCH: methods, approaches and (collaborative) practices **Short abstract in English:**

The impact of ideology on language learning and teaching has hardly begun to be researched historically in diverse contexts worldwide. Accordingly, this symposium brings together historical and international perspectives on the question of how language learning and teaching have been ideologically framed in different cultural, national and historical contexts. Adopting a relatively broad definition, we invite papers that focus on the idea of ideology as any socially shared system of beliefs rather than adopting a narrowly political definition of ideology such as that used, for example in classical Marxism. We invite papers that historically deconstruct discourses, theories and practices in language education which have emerged differently in different contexts since the early modern period. The symposium thus aims to illustrate how approaches, principles and/or practices of language teaching that are often assumed to be universally valid and context-free have been susceptible to local ideological influences. This advances the overall goal of the AILA Research Network for the History of Language Learning and Teaching ('HoLLTnet' for short), which is to "stimulate research into the history of language learning and teaching within applied linguistics internationally" (<http://hollt.net>) .

Argument:

In the field of language education, ideologies can be seen to exert a strong impact on how teaching and learning are understood, what happens in classrooms, what

teachers teach, what students learn and how learning is valued and evaluated. However, the impact of ideology on language learning and teaching has hardly begun to be researched *historically* in diverse contexts worldwide. Accordingly, this symposium brings together historical and international perspectives on the question of how ideologies have influenced language learning and teaching. This advances the overall goal of the AILA Research Network for the History of Language Learning and Teaching ('HoLLTnet' for short), which is to "stimulate research into the history of language learning and teaching within applied linguistics internationally" (<https://www.hollt.net/>). Building on two recent HoLLTnet-supported conferences (Pisa 2021, Naples 2022), the symposium aims to identify the extent to which and ways in which language learning and teaching have been ideologically framed in different cultural, national and historical contexts. Adopting a relatively broad definition, we invite papers that focus on the idea of ideology as any socially shared system of beliefs rather than adopting a narrowly political definition of ideology such as that used, for example in classical Marxism, where ideology tends to be viewed in a relatively negative light. We invite papers that historically deconstruct discourses, theories and practices in language education which have emerged differently in different contexts since the early modern period. The symposium thus aims to illustrate how approaches, principles and practices of language teaching that are often assumed to be universally valid and context-free have been susceptible to local ideological influences.

Proposals are encouraged which focus on how economic, political and/or social belief systems have historically influenced the ways in which languages were taught and learned. This could, for example, concern language learning/teaching

- 1) *theories, contents and aims*, as illustrated, for example, in the conception and implementation of curricula, the selection of (minority / majority) languages to be taught, and/or the dominance of particular teaching approaches, including their theoretical foundations,
- 2) *principles*, as demonstrated, for example, in the creation and selection of didactic tools like dictionaries, textbooks and other teaching materials;
- 3) *practices*, as documented, for example, in learners' artefacts or teachers' reports.

By bringing together papers on these and other aspects we hope to advance research in the field of History of Language Learning and Teaching / Applied Linguistic Historiography by uncovering more about the history of language education and at the same time helping to furnish necessary historical perspectives for professional reflection on how language education is or should be carried out today.

Languages of Diplomacy in the Eighteenth-Century World

International conference
Moscow, January 13-14, 2022

German Historical Institute in Moscow, Higher School of Economics (Moscow)
With the support of the Richard Lounsbery Foundation

NB: The conference is held with simultaneous translation En ↔ Ru. We always indicate Moscow time, i.e. CET+2. The titles of the papers are indicated in the language in which they will be presented.

Конференция проводится с синхронным переводом англ ↔ рус. Время московское (CET+2). Названия докладов указаны на том языке, на котором доклады будут представлены.

January 13

10:30 – 10:50 *Opening of the Conference: Welcome and introduction*

Sandra Dahlke (Director of the German Historical Institute in Moscow), Vladislav Rjéoutski (GHI Moscow), Igor Fedyukin (Higher School of Economics, Moscow)

10:50 – 12:00 *Keynote lecture*

Guido Braun (University of Upper Alsace), *Sovereignty and Languages of Diplomacy in the Seventeenth Century*

12:00 – 13:00 Panel 1. *Language Choice at Peace Congresses*

Chair: Igor Fedyukin (Higher School of Economics, Moscow)

Konstantinos Poullos (European University Institute in Florence), *A “Small Babel” on the Banks of the Danube: Languages of Communication and Negotiation at the Peace Congress of Carlowitz (1698-1699)*

Pelayo Fernández García (University of Oviedo / University of Versailles), *Diplomacy, Languages and European Balance: the Negotiations at the Congress of Soissons (1728-1729)*

13:00 – 14:00 Lunch

14:00 – 17:30 Panel 2. *The Choice of Languages and Diplomatic Traditions*

Chair: Denis Sdvižkov (GHI Moscow)

Gleb Kazakov (Justus-Liebig University of Gießen), *German and French in the Diplomacy of the Duchy Mecklenburg-Schwerin in the First Half of the Eighteenth Century*

Tatjana Trautmann (University of Kiel), *The “Linguistic Turn” in Diplomacy in Prussia under Frederick II*

Matthew I. McDonald (University of Princeton), *Striving after Style: Francophone Diplomacy in Prussia, 1740–86*

15:45 – 16:00 Coffee break

Nina Pösch (University of Upper Alsace / University of Augsburg), *Languages in the Diplomatic Correspondence between France and the Territories of the Holy Roman Empire*

Ellen R. Welch (University of North Carolina at Chapel Hill), *Excuse my French: The Rhetoric of Linguistic Incompetence in Early American Diplomacy*

January 14

10:30 – 12:15 Panel 3. *Languages and Diplomatic Cultures in Contact*

Chair: Olga Khavanova (Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow)

Tatiana Bazarova (Historical and Research Archive, Saint Petersburg Institute of History, Russian Academy of Sciences), *Языки общения и переговоров русских дипломатов при Высокой Порте в эпоху Петра Великого (Russian Diplomats in the Ottoman Empire in the Reign of Peter the Great: Languages of Communication and Negotiation)*

Vladislav Rjéoutski (German Historical Institute in Moscow), *Diplomacy, Court, and the City: Language Practices of Russian Diplomats in Spain in the first half of the Eighteenth Century*

Jonathan Singerton (University of Innsbruck), *Communicating Among the Powers of the Earth: The Entry of American Diplomats into the Francophone World of Diplomacy, 1775-1800*

12:15 – 13:30 Lunch

13:30 – 17:15 Panel 4. *Case studies*

Chair: Vladislav Rjéoutski (GHI Moscow)

Michelle Waldispühl (University of Gothenburg), and Beata Megyesi (University of Uppsala), *Language Choice in Eighteenth-Century Diplomatic Ciphers from Europe*
Sophie Holm (PoDoCo Research Fellow, Helsinki), *Swedish Diplomacy as a Linguistic Milieu: Tracing the Language Choices of Foreign Embassies in Eighteenth-Century Stockholm*

Olga Khavanova (Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow), *The Mission of Austrian Ambassador Count Ludwig von Zinzendorf in St Petersburg (1755): The Symbolism and the Practice of Verbal Communication*

15:15 – 15:30 Coffee break

Ernest Zitser (Duke University), *“Il parlait assez bien français et plusieurs langues”: Foreign Language Acquisition and the Diplomatic Self-Fashioning of Prince Boris Ivanovich Kurakin*

Maria Petrova (Institute of World History, Russian Academy of Sciences), *Языковые практики российских дипломатов иностранного происхождения во второй половине XVIII века (братья Карл и Иван Симолины) (Language Practices of Russian Diplomats of Foreign Origin in the Second Half of the Eighteenth Century: Brothers Karl and Ivan Simolin)*

Lee A. Farrow (Auburn University at Montgomery, Alabama), *The Catacazy Affair (1869-1872) and the Language of Diplomacy*

17:15 – 17:30 Concluding remarks



UNIVERSITÀ STUDI
di NAPOLI
FEDERICO II



XV Convegno del CIRSIL



"Teoria linguistica, pratica linguistica e pratica politica"

Napoli, 12 - 14 maggio 2022

Società Nazionale di Scienze Lettere ed Arti in Napoli
Accademia Pontaniana
Via Mezzocannone, 8 - Napoli

Dipartimento di Studi Umanistici
Aula DSU 1, Via Porta di Massa, 1 - Napoli

Il Convegno potrà essere seguito anche attraverso il seguente collegamento:

<https://meet.google.com/chs-xnxh-nfx>



<https://eventi.unibo.it/xv-convegno-cirsil>

Il convegno si pone in continuità con il XIV convegno del CIRSIL (Pisa, settembre 2021), dedicato ai complessi rapporti tra didattica delle lingue e ideologie dominanti nell'età moderna e contemporanea, alla luce del modo in cui i rapporti di potere economici, politici e sociali, apparentemente estranei agli insegnamenti linguistici, hanno influenzato nel corso dei secoli la creazione di strumenti didattici, la strutturazione dei diversi approcci, l'insegnamento delle lingue minoritarie e il dibattito sulla formazione dei docenti.

Inserendosi in tale solco, il convegno del 2022 focalizzerà la propria attenzione sul complesso nodo tra Teoria linguistica, pratica linguistica e pratica politica.

Il riconoscimento della intrinseca 'politicalità' della realtà linguistica, che accompagna la riflessione sulla prassi della ricerca e del metodo, avrà come punto privilegiato di osservazione, e analisi, l'ampio e diversificato materiale didattico che nel corso degli ultimi due secoli è stato concepito e utilizzato per l'insegnamento delle lingue (ad es. esemplificazioni, esercizi o dialoghi, ma anche manuali, dizionari, eserciziari etc.).

La ricerca, nelle testimonianze della didattica erogata (ad es. dispense) e nei materiali didattici prodotti, della presenza di questa visione/consapevolezza della profonda politicalità dei fatti linguistici - che nulla ha a che vedere con i sottocodici tecnici propri dei politici e del parler politique - verrà proiettata su un arco temporale che parte dal XIX secolo per arrivare all'attualità.

La 'politicalità' dei fatti linguistici, e prioritariamente quindi dell'insegnamento linguistico, costituirà la bussola per individuare materiali originali, illuminate operazioni editoriali, acute riflessioni teoriche, utili a ripensare il passato affinché orienti positivamente il presente.

Comitato organizzatore locale:

Francesca M. Dovetto e Salvatore Musto,
Gianni Bongo, Flavia Cavaliere, Margherita Di Salvo,
Paolo Donadio, Patrizia Giuliano, Daniela Puolato

Giovedì 12 - Società Nazionale di Scienze Lettere ed Arti in Napoli, Accademia Pontaniana

- 09.30-10.00 **SALUTI DI APERTURA**
Prof. Goffredo Sciaudone, *Presidente Società Nazionale di Scienze Lettere ed Arti in Napoli*
Prof. Giuseppe Marrucci, *Presidente Accademia Pontaniana*
Prof. Antonio Gargano, *Coordinatore Dottorato di Ricerca in Filologia, Università di Napoli Federico II*
Prof. Félix San Vicente, *Direttore CIRSI*
- 10.00-11.00 **CONFERENZA PLENARIA**
Victoriano Gaviño, *Universidad de Cádiz*
Ideologías, políticas y reivindicaciones sobre la ortografía y su enseñanza en la España del XIX
- 11.00-11.30 Castillo Carmen, *Università di Padova*
Storiografia grammaticale e Digital Humanities. Progetti in corso
- 11.30-12.00 *Coffee*
- 12.00-12.30 Matteo Migliorelli, *Università di Pisa*
La tradizione didattica e propagandistica delle cartilhas portoghesi in un manuale scolastico capoverdiano: il caso della Cartilha Normal Portuguesa (1902) di António Teixeira
- 12.30-13.00 Monica Lupetti / Marco E. L. Guidi, *Università di Pisa*
Il contributo degli strumenti glottodidattici prodotti dagli emigrati politici lusitani a Parigi alla definizione del portoghese come lingua europea (1815-1860)
- 13.00-13.30 Soledad Chávez Fajardo, *Universidad de Chile*
Chile y su nueva constitución: cuando el español entra en un espacio en disputa
- 13.30-15.00 *Pranzo in sede*
- 15.00-15.30 Valentina Ripa, *Università di Salerno*
L'insegnamento della lingua catalana a Napoli
- 15.30-16.00 Natalia Peñín Fernández / Florencia Ferrante, *Università di Bologna*
El Diccionario ricciano y anti-ricciano: recepción, estructura y consideraciones traductológicas
- 16.00-16.30 Estela Mary Peralta de Aguayo, *Universidad de Chile*
Treinta años de la oficialización de la lengua guaraní: logros y desafíos de las políticas lingüísticas
- 16.30-17.00 *Coffee*
- 17.00-17.30 Cèlia Nadal Pasqual, *Università per Stranieri di Siena*
No es tan simple como parece: La enseñanza del español como lengua extranjera y la ideología del hispanismo en ámbito universitario
- 17.30-18.00 Adela Busquet, *Universidad de Buenos Aires*
Teoría lingüística, práctica lingüística y práctica política

Venerdì 13 - Società Nazionale di Scienze Lettere ed Arti in Napoli, Accademia Pontaniana

- 09.30-10.10 **RICORDI**
09.30-09.50 Félix San Vicente, *Università di Bologna*
El paso de José J. Gómez Asencio por la historiografía de la gramaticografía española: de agraz a ligrimo
- 09.50-10.10 Salvatore Musto, *Università di Napoli Federico II*
José Portolés: un maestro en hacer simple lo complejo
- 10.10-10.40 Hugo Lombardini, *Università di Bologna*
Estado de la historiografía gramaticográfica. Lectura transversal y personal a través de maestros, proyectos y artículos

10.40-11.00	Coffee
11.00-11.30	Alessandra Vicentini, <i>Università dell'Insubria</i> <i>Oralità e parlato nelle grammatiche d'Inglese per Italiani di fine Ottocento: metodi, aspetti ideologici e prescrittivi</i>
11.30-12.00	Daniel Russo, <i>Università dell'Insubria</i> <i>Rudolf Filipovic's approach to English teaching after the Tito-Stalin split</i>
12.00-12.30	Gianni Bongo, <i>Università di Napoli Federico II</i> <i>Aspetti politici della teoria e della pratica dell'insegnamento del tedesco in contesto di migrazione</i>
12.30-13.00	Marco Biasio, <i>Università di Modena e Reggio Emilia</i> <i>Quale lingua, quante lingue? Centocinquanta anni di grammaticografia italiana del serbo-croato</i>
13.00-13.30	Joanna Nolan, <i>SOAS University</i> <i>From Lingua Franca to French Lingo</i>
13.30-14.30	Pranzo in sede
14.30-15.00	Cristina Pennarola, <i>Università di Napoli Federico II</i> <i>L'insegnamento dell'inglese specialistico a cavallo di due secoli: ricerca e vincoli istituzionali</i>
15.00-15.30	Alice Migliorelli, <i>Università per Stranieri di Perugia</i> <i>Glottodidattica e nazionalismo: il primo Ventennio dell'Università per Stranieri di Perugia</i>
15.30-16.00	Ilenia Sanna, <i>Università di Bologna</i> <i>L'insegnamento della lingua italiana durante il ventennio fascista: da una prospettiva italiana e una ispanofona</i>
16.00-16.30	Coffee
16.30-18.00	Assemblea del CIRSIL

Sabato 14 Aula ESU 1, Dipartimento di Studi Umanistici

09.00-09.15	SALUTI DI APERTURA Prof. Andrea Mazzucchi, <i>Direttore Dipartimento di Studi Umanistici</i>
09.15-10.15	CONFERENZA PLENARIA Barbara Turchetta, <i>Università di Bergamo</i> <i>La didattica dell'italiano all'estero fra le politiche linguistiche europee e nordamericane</i>
10.15-10.45	Margherita Di Salvo, <i>Università di Napoli Federico II</i> <i>Emigrazione italiana: trattamento politico, dibattito pubblico e storia degli insegnamenti linguistici nei Paesi anglofoni</i>
10.45-11.15	Coffee
11.15-11.45	Lucia Abbamonte, <i>Università Verritelli</i> <i>Glottodidattica trans-modale/mediale e inclusività</i>
11.45-12.15	Rossana Ciccarelli, Paola Pietrandrea, Gabriele Marino, Giulia Giunta, <i>Università Verritelli</i> <i>L'educazione linguistica nel 21° secolo. Verso una nuova retorica online</i>
12.15-12.45	Giulia Guzzo, <i>Università di Torino</i> <i>La competenza grammaticale nelle Prove Invalsi: contenuti e finalità</i>
12.45-13.15	Giulia Giunta, Edoardo Lombardi Vallauri, <i>Università Roma Tre</i> <i>Educare all'implicito. Idee per un'educazione linguistica democratica</i>
13.15-13.30	CONCLUSIONE DEI LAVORI

Traduire en situation plurilingue

Perspectives historiques. Antiquité - XXI^e siècle

Tours | Site Tanneurs | Bibliothèque universitaire, 5^e étage
13 décembre 2021 | 9h30 - 17h

Programme

9h30 Ulrike Krampfl (Université de Tours, CeTHIS)
Introduction

9h45 Sylvain Janniard (Université de Tours, CeTHIS)
Langue et littératures techniques latines dans les traités militaires protobyzantins (500-650 apr. J.-C.)

10h30 – Pause

10h45 Indravati Félicité (Université de Paris, ICT)
Traduction et diplomatie à l'époque moderne : les relations « internationales » à l'épreuve du plurilinguisme et de la communication non verbale

11h30 Fabien Simon (Université de Paris, ICT)
Notes et poinçons : matérialité de la participation de Louis-Mathieu Langlès à la traduction collective des Asiatick Researches (Paris, 1805)

12h15 – Déjeuner

14h15 Stéphanie Sauget (Université de Tours, CeTHIS)
Traduire les courriers étrangers à destination de l'administration : un exemple parisien (fin XIX^e siècle)

15h Marlène Arruga (Université de Tours, CESR)
La pratique de la traduction du japonais en France entre 1860 et 1920

15h45 – Pause

16h Alexandra Filhon (Université de Rennes 2, ESO)
Plurilinguisme et traduction au sein des familles en France. Le cas de la transmission de l'arabe

16h45 – Conclusion de la journée

Journée d'études organisée par Ulrike Krampfl

>> Inscription par mail pour suivre la journée en visio-conférence : cethis@univ-tours.fr





Argumentaire

L'idée directrice de ce colloque international est de porter collectivement un regard rétrospectif sur l'histoire récente de l'enseignement/apprentissage des langues en Europe, en partant de diverses réceptions, par des acteurs de terrain, des politiques didactico-linguistiques¹ émanant du Conseil de l'Europe (CoE). On choisira de se centrer en particulier sur le « tournant » des années 1980-1990 au cours desquelles se solidifie l'orientation communicative et s'élaborent les grandes lignes du Cadre européen commun de référence pour les langues (cette périodisation n'excluant aucunement des incursions dans des périodes antérieures). Des réceptions enthousiastes aux résistances et conflits de valeurs (avec toute une palette d'options entre), il s'agira d'explorer cette histoire à partir de témoignages, sollicités ou non, d'enseignants « récepteurs », mais aussi des « producteurs » (notamment chercheurs, mais aussi formateurs ou éditeurs) de ces politiques. L'ambition de ce travail partant de la/ des mémoire(s) des témoins (et de celles et ceux la recueillant) est de mieux comprendre ce que ce moment historique a pu changer dans le métier d'enseignant de langue, dans sa manière de l'exercer, de le percevoir, de le vivre, etc., et ce dans différents contextes d'enseignement/apprentissage des langues, dans différentes aires géographiques, afin de contraster ces réceptions.

La consolidation de la construction européenne par des politiques éducatives en matière d'enseignement/apprentissages des langues se poursuivant, il y a des enjeux sociaux importants à faire cette histoire, tant que la mémoire est toujours vive : pour penser et

éclairer les politiques et didactiques actuelles, ce projet vise à prendre le temps, avec les acteurs, de porter un regard réflexif rétrospectif sur ce qui s'est passé, pour en tirer des enseignements pour l'avenir, et (peut-être?) essayer de ne pas reproduire certaines erreurs, mais aussi identifier certaines dynamiques historiques positives.

Ancrée en didactique des langues, sans exclusion d'autres disciplines contributives (histoire, sociolinguistique, sociologie, philosophie, etc.), l'originalité de l'approche proposée ici tient à plusieurs aspects :

- une histoire « du temps présent », articulant passé, présent et avenir : cette notion, préférée à « histoire contemporaine », participe d'un mouvement intellectuel transnational visant à assoir la légitimité en histoire des recherches menées sur le très contemporain.
- une histoire appuyée sur des témoignages : les historiens réfléchissent depuis maintenant plusieurs années à la place du témoignage dans la recherche historique (voir par exemple les travaux de l' « Institut d'Histoire du Temps Présent », et de D. Voldman en particulier), avec des questions et débats (représentativité, vérité, sincérité, etc.) qu'il serait intéressant d'avoir en didactique des langues. La validité de cette source historique mérite d'être mise en avant, particulièrement à l'heure où les témoins de l'histoire de ces politiques linguistico-didactiques européennes sont encore vivants.
- une histoire « par le bas » de la pratique, des représentations, des perceptions, des vécus du métier d'enseignant de langue sous l'influence de certains cadres « venant d'en haut » : le « temps présent », avec l'accès à la mémoire vive des acteurs, permet de changer de perspective de ce point de vue, l'histoire du champ étant en effet encore majoritairement une histoire des méthodologies ou des techniques didactiques.
- une histoire qui articule les dimensions contrastives : comparaison des mémoires des récepteurs et des producteurs de ces politiques, mais aussi comparaison des réceptions dans des pays d'Europe de l'Est/ de l'Ouest, continentale/insulaire, et éventuellement avec un élargissement à des contextes extra-européens (Asie, Afrique, Amériques).

Programme

9h00 - Ouverture de la journée

9h10

Marc Debono et Véronique Castellotti - Introduction Aspects d'une politique didactico-linguistique du Conseil de l'Europe depuis 1945 - Réflexions pour une histoire du temps présent en DDL

9h30-10h20

Richard Smith (Université de Warwick, Royaume-Uni) : John Trim's contributions to European language education policy

10h20-11h10

Zorana Sokolovska (Université de Fribourg & Haute école pédagogique de Lucerne, Suisse) : Traités, recommandations et cadres de références du Conseil de l'Europe : d'un discours politique à des exigences didactiques

11h10-11h20 - Pause

11h20-12h10

Marc Debono et Véronique Castellotti (Université de Tours) : Élaborations et réceptions des politiques didactico-linguistiques européennes : témoignages contrastés pour une histoire du temps présent

12h10-13h00

Tim Giesler (Université de Bremen, Allemagne) & Richard Smith (Université de Warwick, Royaume-Uni) : Communicative Language Teaching: British and German conceptions compared

13h00-14h30 - Pause déjeuner

14h30-15h20

Veronica Hagi (Université de Constanta, Roumanie) : Un témoignage sur 30 ans d'enseignement des langues en Roumanie : réformes curriculaires postcommunistes et politiques linguistiques européennes

15h20-16h10
Joanna Lorilleux et Eric Mercier
(Université de Tours) : Influence des
travaux du Conseil de l'Europe en matière
linguistico-didactique sur la formation
linguistique en contexte migratoire en
France. De quelques réceptions
contrastées

16h10-16h20 - Pause
16h20-17h00
Grands témoins : Daniel Coste (ENS de
Lyon) & Michael Byram (Université de
Durham)

17h00-17h30
Discussion générale et clôture de la
journée



Leiden University, 9–10 June 2022

Day 1 Thursday 9 June 2022 (Vossius room. U. Library)

**European and Arab linguistic endeavours and exchanges in interwar
Europe (1898-1948): Teaching and learning Arabic**

CrossRoads team:

Karène Sanchez Summerer, Associate Professor,
K.Sanchez@hum.leidenuniv.nl

Sarah Irving, Lecturer in Middle Eastern history, Staffordshire University and
Leverhulme Early Career Fellow, Editor-in-chief *Contemporary Levant*,
sarah.irving@staffs.ac.uk

<https://www.universiteitleiden.nl/en/events/2022/06/european-and-arab-linguistic-endeavours-and-exchanges-in-interwar-europe-1898-1948-teaching-and-learning-arabic>

Day 2 Friday 10 June 2022 (Vossius room, U. Library)

**Colonial contact and the history of learning and teaching non-European
languages (end of the 18th–mid-20th centuries)**

HOLLT.net committee:

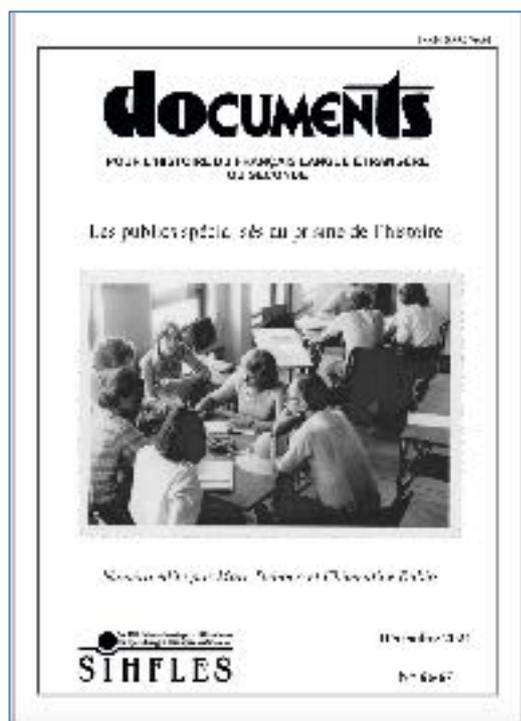
Sabine Doff, Tim Giesler, Giovanni Iamartino, Rachel Mairs, Karène Sanchez
Summerer, Richard Smith

Organising committee:

Sarah Irving, Rachel Mairs, Karène Sanchez Summerer

[Programme with abstracts.](#)

LECTURES



Numéro intégralement en ligne

66-67 | 2021

<https://journals.openedition.org/dhfles/8111>

**Les publics spécialisés au
prisme de l'histoire**

<https://doi.org/10.4000/dhfles.8111>

Sous la direction de
Marc Debono et Clémentine Rubio

Notes de la rédaction

Responsable de la mise en ligne: Javier Suso López

Marc Debono et Clémentine Rubio

[Introduction](#) [Texte intégral]

- **Gisèle Kahn**

[« La langue est une marchandise ». Regards sur la diffusion du français auprès de publics spécialisés du Moyen Âge au XX^e siècle](#) [Texte intégral]

- **Véronique Castellotti**

[Offre, fonctionnalité, utilité dans des situations « spécialisées » d'appropriation du français. Contribution à une histoire des idées didact\(olog\)iques](#) [Texte intégral]

- **Mariarosaria Gianninoto**

[L'apprentissage du chinois langue étrangère \(CLE\) par des publics spécialisés entre le XVII^e et le XIX^e siècle](#) [Texte intégral]

- **David Bel**

[Les apprenants de chinois en Chine à la fin de la dynastie des Qing : des besoins spécifiques d'un public spécialisé bien particulier](#) [Texte intégral]

- **Pierre Swiggers**

[À contre-courant : l'approche didactique de Barthélemy Piélat, auteur de L'Antigrammaire \(1673/1681\)](#) [Texte intégral]

- **Madeleine Van Strien-Chardonneau et Marie-Christine Kok Escalle**

[De l'éducation des femmes en français, langue seconde, dans les Pays-Bas des XVI^e-XIX^e siècles](#) [Texte intégral]

- **Zorana Sokolovska**

[Continuité historique des conceptions didactiques en cours de FLE. Le cas de l'enseignement commercial en Suisse germanophone au début du XX^e siècle](#) [Texte intégral]

- **Marija Apostolovic, Danilo Bomilcar, Alice Burrows et Amélie Cellier**

[Les archives de l'EPPFE : une porte d'entrée vers l'analyse du champ du français langue étrangère ?](#) [Texte intégral]

- **Julieta Velichkova-Borin**

[Le maître lasallien en Bulgarie : entre le vœu et la réalité sociopolitique et culturelle bulgare](#) [Texte intégral]

- **Élodie Weber**

[La cohérence terminologique en question dans le *Manual de gramática francesa* de Echeverría Pereda](#) [Texte intégral]

- **Alessandra Keller-Gerber**

[L'étrange absence du « je », de l'« ici » et du « maintenant » dans les méthodes du FLE/FLS d'hier et d'aujourd'hui](#) [Texte intégral]

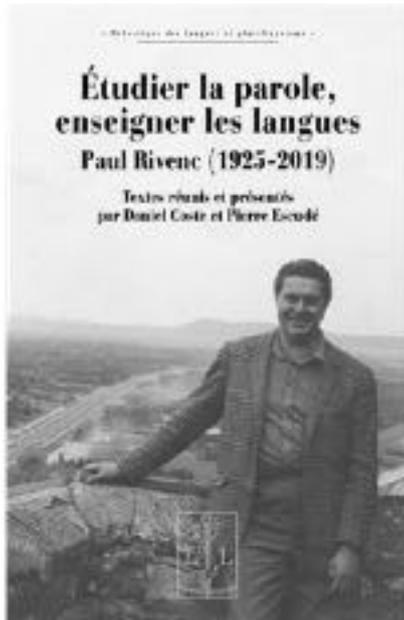
- **Lectures**

- **Gérard Vigner**

[Gilles Siouffi dir. \(2020\). Une Histoire de la phrase française...](#) [Texte intégral]

- **Henri Besse**

[Simon Coffey, ed. by \(2021\). The History of Grammar in Foreign Language Teaching...](#) [Texte intégral]



Étudier la parole, enseigner les langues

Paul Rivenc (1925-2019)

Editeur [Lambert-Lucas](#)

Collection [Didactique Des
Langues et plurilinguisme](#)

ISBN/EAN 978-2-35935-363-1

30,00 EUR

256 pages

Format: 16 x 24 cm

Essai (broché)

avril 2022

Table des matières : [tdm Rivenc](#)

[Henri Besse](#), [Jacques Cortès](#), [Daniel Coste](#), [Michel Dabène](#), [Pierre Escudé](#),
[Paul Rivenc](#), [Marie Madeleine Rivenc-Chiclet](#)

Resp. scientifiques : [Daniel Coste](#), [Pierre Escudé](#)

Quelle langue française allait-on enseigner, en ce début d'après-guerre, aux étrangers de France et d'ailleurs qui souhaitaient l'apprendre ? La langue des Françaises et des Français d'aujourd'hui, bien sûr ! D'où l'idée proposée par Aurélien Sauvageot et George Gougenheim, mise en œuvre par Paul Rivenc, de les enregistrer au magnétophone pour savoir en quoi consiste au juste notre « langue parlée ». Cette enquête linguistique sans précédent, objet d'oppositions violentes de tous bords, conduira à l'élaboration du Français Fondamental. Seuls cinq linguistes de renom (Charles Bruneau, Pierre Fouché, Robert-Léon Wagner, Georges Matoré et Émile Benveniste) participent à l'entreprise. Cette première collecte d'un grand corpus oral inaugure une nouvelle ère et affecte en profondeur les sciences du langage. Avec le linguiste et phonéticien croate Petar Guberina – dont la rencontre à Paris est une des grandes scènes primitives de la didactique contemporaine – Paul Rivenc va révolutionner l'enseignement du français et des langues, la pédagogie, la méthodologie, la formation. Ses travaux ont accompagné le renouveau de la diffusion du français dans le monde dès les années 1960. Ils sont de ceux avec qui le FLE commence. Le présent ouvrage, hommage à Paul Rivenc de quelques-uns qui l'ont connu, est une contribution à l'histoire de la didactique des langues et un éclairage précieux sur ses enjeux au prisme d'un de ses protagonistes majeurs.

*Quelques années après sa sortie de l'École normale supérieure de Saint-Cloud, Paul Rivenc y est rappelé pour assister Georges Gougenheim dans l'enquête sur le français parlé puis dans l'élaboration du français fondamental. Avec l'équipe du Centre de recherche et d'étude pour la diffusion du français (Crédif), créé en 1959 et dont il est directeur-adjoint, il pose les principes d'un enseignement audiovisuel des langues. **Voix et images de France** et **Bonjour Line** sont les premières réalisations de ce qui devient, avec l'apport de Petar Guberina, la méthodologie SGAV. À l'Université Toulouse – Le Mirail qu'il rejoint en 1965, Paul Rivenc développe la linguistique appliquée, la didactique des langues étrangères et le FLE. Il*

contribue à des enquêtes sur corpus oraux pour l'espagnol et le portugais langues étrangères, anime l'association SGAV, dirige une collection de méthodes de langues chez Didier, s'attache à repenser la formation des enseignants aussi bien qu'à diriger des recherches doctorales. Il quitte l'université en 1994, mais reste jusqu'à sa disparition un acteur important de l'innovation pédagogique.



Quelles compétences en langues, littératures et cultures étrangères ?

Expériences croisées Herzen / Inalco

Parution : 2021/06

Herzen / Inalco, Editions des archives contemporaines, Coll. «Plidam», France, ISBN : 9782813004086, 111p.,

doi :

<https://doi.org/10.17184/eac.9782813004086>

AUTEUR(E)S / DIR. SCIENTIFIQUE



ARGAUD Evelyne



AKBORISOVA DA-SILVA Elena

Les différentes contributions de cet ouvrage s'interrogent sur les savoirs à mobiliser et les compétences à développer chez les étudiants appelés à interagir dans des situations de communications réelles. Elles s'inscrivent dans des domaines de recherche aussi variés que la linguistique, la littérature, la traduction, l'enseignement des faits culturels, l'utilisation du numérique. Elles témoignent de la pluridisciplinarité du champ de la didactique et de la variété des questionnements qui le parcourent : quelle place donner à la grammaire dans le cours de langue ? Quels sont les apports des technologies de l'information et de la communication ? Qu'est-ce qui fait de la littérature et de la traduction des outils privilégiés permettant l'accès à la culture et aux représentations d'une société donnée ? Quelles méthodologies et quels parcours pour l'enseignement du français professionnel et universitaire ?

C'est l'examen de ces différentes questions qu'a permis la collaboration de l'Université pédagogique de l'État russe (Saint Pétersbourg, Russie) et de l'Institut national des langues et civilisations orientales (Paris, France), lors du Colloque international «

Quelles compétences en langues, littératures et cultures étrangères ? Expériences universitaires croisées Herzen / Inalco », co-organisé les jeudi 5 et vendredi 6 septembre 2019 à Saint-Petersbourg.

Avant-propos

Thomas SZENDE

Le 'savoir sur la langue' et le 'savoir parler la langue'

Thomas SZENDE

Le Kit numérique du français

I. N. Artemeva

La littérature en classe de FLE, langue de scolarisation et/ou seconde

Irina FROVOLA

Documents authentiques dans l'enseignement du FLE pour débutants

Yulia GLUKHOVA

La civilisation française dans le cadre des événements culturels étudiants à l'Institut de la culture d'État de Saint-Petersbourg

Galina KOPELEVA

Les épreuves de traduction et de commentaire littéraire de chinois dans les concours nationaux en France

Michel LIU

S'orienter en fonction des points cardinaux

Louise OUVRARD ANDRIANTSOA

Thésaurus dans l'enseignement du français professionnel

Natalia ZAITSEVA(1), Anastassia IVKINA(2)

La traduction spécialisée

Héba MEDHAT-LECOCQ

Le cours de culture française

Evelyne ARGAUD

Les langues étrangères en IUT ou la réussite de parcours universitaires et professionnels

Françoise WOLF-MANDROUX

Accès au contenu : <https://doi.org/10.17184/eac.9782813004086>



Coll. F - Le fait culturel en classe de FLE

AUTEUR(S):
Evelyne Argaud

EAN : 9782016286463
CODE HACHETTE: 3183151
PARU LE 26/02/2021
NOMBRE DE PAGES: 192

Comment peut-on apprendre et enseigner une culture étrangère ? L'évolution des besoins sociétaux a renouvelé en profondeur la didactique des langues et des cultures. Celle-ci se conçoit désormais dans la perspective d'une éducation plurilingue et interculturelle. Le rôle de l'enseignant s'en trouve modifié et son travail complexifié. Comment, dans ce nouveau cadre, repenser la notion de culture et l'enseignement des faits culturels ? Comment aborder dans la classe de langue une dimension culturelle omniprésente, quels que soient les documents utilisés ?

L'ouvrage présenté ici propose un large choix de possibilités didactiques parmi lesquelles l'enseignant pourra sélectionner celles qui conviendront à sa situation d'enseignement. Il a pour vocation de l'aider à déterminer des objectifs d'apprentissage, à sélectionner des supports et des pratiques pédagogiques, à réfléchir aux modes d'évaluation. Des fiches pédagogiques viennent illustrer les différentes démarches possibles, en fonction des publics concernés, des compétences à travailler et des finalités visées.

Feuilleter le livre:

<https://ita.calameo.com/read/0050222543641d43f895e>

Le FLE et la francophonie dans le monde

Sous la direction de
Jean-Louis CHISS

Cet ouvrage a une vocation d'information et de problématisation. Il s'agit de proposer une synthèse sur la place actuelle du français dans le monde et la francophonie, sur l'enseignement du français comme langue étrangère ou seconde vue dans son histoire et la diversité de ses contextes.

Le devenir du français à l'étranger dans sa factualité et ses représentations, les permanences et les transformations des méthodologies ainsi que la description de la langue dans une optique FLE, les institutions et les dimensions linguistiques, littéraires et culturelles de l'espace francophone, constituent les principaux aspects de cette démarche.

Ce collectif de professeurs des universités spécialistes du domaine, dirigé par Jean-Louis Chiss, a rédigé cet ouvrage à l'intention des enseignants-chercheurs, des formateurs d'enseignants, des enseignants et des étudiants. Les instances nationales et internationales des politiques linguistiques et culturelles en sont aussi les destinataires comme les francophones et les francophiles du monde.

JEAN-LOUIS CHISS Professeur émérite en sciences du langage et didactique du français à l'université Sorbonne nouvelle. Il est l'auteur chez Armand Colin, avec Jacques David, de *Didactique du français. Enjeux disciplinaires et étude de la langue*.

Avec : Nathalie Auger, Fatima Chnane-Davin, Jean-Pierre Cuq, Martine Marquilló Larruy, Valérie Spaëth, Corinne Weber.



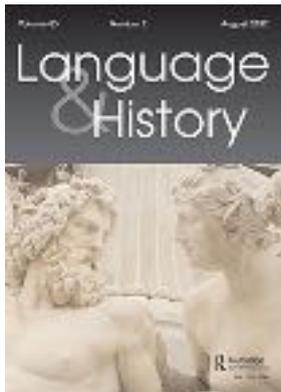
Prix : 29,000 €
En librairie : 18 juin 2021
Ean 13 : 9782209531734
352 pages
Lire

[LIRE UN EXTRAIT](#)

Isententes

Lire un extrait :

<https://www.liseuse-hachette.fr/file/159927?fullscreen=1&editeur=Armand%20Colin#epubcfi/6/2%5Bcover-page%5D!/4/1:0>



Language & History, Volume 64, Issue 3
(2021): *The Reform Movement and the
Grammar-Translation Method* : Edited by
Friederike Klippel and Rolf Kemmler

Oral skills versus structural knowledge: the Reform Movement and the Grammar-Translation Method

Friederike Klippel & Rolf Kemmler

Pages: 137-150

Published online: 12 Dec 2021

[Abstract](#) | [Full Text](#) | [References](#) | [PDF \(331 KB\)](#) | [EPUB](#)

Phonetic Teachers and the Reform Movement: evidence from records of the IPA

Michael Ashby & Patricia Ashby

Pages: 151-167

Published online: 12 Dec 2021

[Abstract](#) | [Full Text](#) | [References](#) | [PDF \(7323 KB\)](#) | [EPUB](#)

Patriotism and patriarchy as obstacles to the adoption of reform methods in the English school system

Simon Coffey

Pages: 168-186

Published online: 12 Dec 2021

[Abstract](#) | [Full Text](#) | [References](#) | [PDF \(373 KB\)](#) | [EPUB](#)

Start afresh or return? The impact of the Reform Movement on northern German English language teaching

Tim Giesler

Pages: 187-203

Published online: 12 Dec 2021

[Abstract](#) | [Full Text](#) | [References](#) | [PDF \(384 KB\)](#) | [EPUB](#)

Grammar–translation method? Why a history of the methods? Considerations from a Spanish perspective

María José Corvo Sánchez

Pages: 204-220

Published online: 12 Dec 2021

[Abstract](#) | [Full Text](#) | [References](#) | [PDF \(363 KB\)](#) | [EPUB](#)

Essais francophones Série CREDIF



Volume 1- mai 2022 :

Le CREDIF (1950-1996). Centre de recherches et d'études pour la diffusion du Français.

"Chronique d'une mort annoncée"

Exorde. 26 ans après sa disparition, peut-on parler encore du CREDIF ?

par Jacques Cortès



Volume 2 - juin 2022 :

Le CREDIF (1950-1996). Centre de recherches et d'études pour la diffusion du Français.

"Chronique d'une mort annoncée"

" Une ténébreuse affaire "

par Jacques Cortès



Volume 3 - juillet 2022

Le CREDIF (1950-1996). Centre de recherches et d'études pour la diffusion du Français.

"Chronique d'une mort annoncée"

Esquisse anthropologique du CREDIF.
Caractéristiques historiques,
culturelles et politiques.

par Jacques Cortès



Volume 4 - Août 2022

Le CREDIF (1950-1996). Centre de recherches et d'études pour la diffusion du Français

"Chronique d'une mort annoncée"

Un événement exceptionnel. 15 au 18

mai 1974. Le troisième Colloque

International SGAV.

Pour l'enseignement des langues.

par Jacques Cortès



Volume 5 - Septembre 2022

Le CREDIF (1950-1996). Centre de recherches et d'études pour la diffusion du Français.

"Chronique d'une mort annoncée".

Un deuxième événement exceptionnel.

Février à Mai 1983. La Commission Auba.

par Jacques Cortès



Volume 6 - Octobre 2022

Le CREDIF (1950-1996). Centre de recherches et d'études pour la diffusion du Français.

"Chronique d'une mort annoncée".

Après la Commission AUBA, Triomphe et/ou

Tristesse. Répercussions imprévues.

par Jacques Cortès



Volume 7 – Novembre 2022

Le CREDIF (1950-1996). Centre de recherches et d'études pour la diffusion du Français.

« Chronique d'une mort annoncée ».

L'Impossible Chemin de Damas du CREDIF. L'Évaluation des Activités et Programmes, 8 juillet 1996. Le rapport d'AUDIT, 3 Juillet 1996. L'Arrêté N° 96-18, 4 Septembre 1996, par Jacques Cortès

par Jacques Cortès

Clémentine Rubio

L'enseignement du français en Palestine
*d'après les archives diplomatiques
du consulat général de France à Jérusalem*



Après plusieurs années d'expérience dans la coopération internationale (en particulier au sein de la mairie de Ramallah), Clémentine Rubio s'est spécialisée dans l'étude des politiques linguistiques françaises. Docteure en sociolinguistique et didactique du français langue étrangère, elle enseigne à l'université. Ses travaux portent sur l'histoire politique de l'enseignement du français hors de France, sur les politiques de diffusion de la langue et plus généralement sur les liens entre langue, nation et identité.

Ouvrage publié avec le concours d'Open Jerusalem (European Research Council)



Clémentine Rubio
L'enseignement du français en Palestine
978-2-35935-335-8, 16 x 24 cm, 264 pages, 29 euros

CONTACT PRESSE / LIBRAIRIE : GENEVIÈVE LUCAS • 06 88 29 04 14 • lambert-lucas@orange.fr

Éditions Lambert-Lucas, 4 rue d'Isly, 87000 LIMOGES, www.lambert-lucas.com

Clémentine Rubio

**L'enseignement
du français en Palestine**

La présence d'un important réseau d'enseignement du français en Palestine s'inscrit dans une histoire à la fois religieuse et politique. Longtemps porté par des congrégations françaises installées à la fin du dix-neuvième siècle, ce réseau s'est peu à peu transformé en outil d'influence ciblant les élites locales.

Dépouillant plus d'un siècle d'archives diplomatiques françaises, cet ouvrage retrace l'histoire de l'enseignement du français en Palestine du point de vue du consulat général de France à Jérusalem. La Palestine représente un espace particulier, qui permet d'observer l'action de la diplomatie linguistique française dans un territoire qui n'a jamais été colonisé par la France, et d'interroger les pouvoirs qui s'y croisent. Quelles sont les raisons de l'implantation pluriéculaire de la France sur ce territoire ? Quel rôle la langue joue-t-elle dans la présence de la France dans cette région du Moyen-Orient ?

Les Éditions Lambert-Lucas

Spécialisées en sciences du langage, les éditions Lambert-Lucas ont été créées en 2004 dans le but de rééditer des classiques de la linguistique devenus introuvables et d'écrire thèses, synthèses, recueils thématiques et actes de colloques. Elles publient vingt à trente titres par an.

Grand Corpus des grammaires françaises, des remarques et des traités sur la langue (XIV^e-XVIII^e s.)

URL d'accès direct pour les abonnés: <https://num.classiques-garnier.com/corpusgrammaires>

Le *Grand Corpus des grammaires françaises, des remarques et des traités sur la langue française* réunit en une seule base de données le *Corpus des grammaires françaises de la Renaissance*, le *Corpus des grammaires françaises du XVII^e siècle* et le *Corpus augmenté des remarques et des traités sur la langue française (XVII^e siècle)*, ainsi que le *Corpus des grammaires françaises du XVIII^e siècle* et le *Corpus des remarques et des traités sur la langue française (XVIII^e siècle)*, c'est-à-dire une grande partie des grammaires françaises du XIV^e au XVIII^e siècle. Chaque grammaire se présente à la fois en version saisie, à l'identique de l'original, et en fac-similé. Il s'agit d'un ensemble sans équivalent qui permet des recherches allant de la simple consultation à la recherche universitaire la plus aboutie, selon les attentes des chercheurs et des étudiants. Par exemple, l'utilisateur peut orienter ses recherches vers les structures fines des textes : en texte intégral (sur les différents mots du texte, du métatexte ou les termes métalinguistiques) mais aussi, spécifiquement, dans les avant-textes ou post-textes, les chapitres, les sous-chapitres, les paragraphes, les notes seules (notes de l'éditeur, de l'auteur, les *marginalia*, etc.), les exemples ou encore les citations. Autre illustration des fonctionnalités du moteur de recherche Babel conçu par Claude Blum : les recherches sur un auteur pourront être précisées lorsque ce dernier est l'auteur de la grammaire (en fonction de sa date de composition, d'édition, d'impression, etc.) ou bien un auteur cité dans la grammaire comme source d'exemple, de citation, d'opinion, mais également comme personnage historique ou mythologique. Ce sont des centaines de combinaisons possibles, permettant à chacun d'utiliser le *Grand Corpus* en fonction de ses besoins propres, qu'ils soient simples et immédiats ou relevant de recherches affinées et étalées dans le temps.

Réalisé par une équipe de chercheurs de renommée internationale, le *Grand Corpus* est une ressource de base indispensable à toutes les bibliothèques de consultation ou de recherche. Pour leur exploration systématique, les cinq ressources constitutives du Grand Corpus mettent à la disposition des enseignants, des chercheurs et des étudiants de très nombreux outils de recherche : recherche en plein texte, thesaurus d'auteurs (5 catégories) et de titres d'œuvres (3 catégories), thesaurus d'exemples et de citations. Le Grand Corpus offre la possibilité de constituer un corpus, d'extraire et d'exporter des résultats. Un tel ensemble promet de renouveler la recherche dans les domaines de l'histoire de la langue française et de l'histoire des idées linguistiques.

[Télécharger l'affiche de présentation](#)

1 - Corpus des grammaires françaises de la Renaissance

[Donat] *Quantes parties d'oraison sont ?* 14^e s.

[Barton, Johan] *Donait francois*, ca. 1409

[Martin Morin] *Principalia grammaticalia*, ca. 1498

John Palsgrave, *Lesclarcissement de la langue francoyse*, Londres, 1530

Jacobus Sylvius Ambianus [Jacques Dubois], *In linguam Gallicam isagwge et Grammatica Latino-Gallica*, Paris, 1531

Charles de Bovelles, *Liber de differentia vulgarium linguarum et Gallici sermonis varietate*, 1533
 Aelii Donati de octo partibus orationis libellus, Paris, 1585 [1545]
 Louis Meigret, *Le treſte de la grammere francoęze*, Paris, 1550
 Jean Pillot, *Gallicae linguae institutio, Latino sermone conscripta*, Paris, 1561 [1550]
 Robert Estienne, *Traicte de la gramairre Françoise*, Paris, 1557
 Gabriel Meurier, *La Grammaire françoise*, Anvers, 1557
 Jean Garnier, *Institutio gallicae linguae in usum iuuentutis Germanicae*, Genève, 1558
 Abel Matthieu, *Devis de la langue francoyse*, Paris, 1559
 Abel Matthieu, *Second Devis et principal propos de la langue francoyse*, Paris, 1560
 Gérard Du Vivier, *Grammaire françoise*, Cologne, 1566
 Gérard Du Vivier, *Briefve Institution de la langue françoise, expliquée en Aleman*, Cologne, 1568
 Antoine Cauchie, *Grammaticae gallicae libri tres*, Strasbourg, 1586 [1570]
 Petrus Ramus [Pierre de la Ramée], *Gramerę*, Paris, 1562
 Petrus Ramus [Pierre de la Ramée], *Grammaire*, Paris, 1572
 Henri Estienne, *Hypomneses de Gallica Lingua, peregrinis eam discentibus necessariae: quaedã verò ipsis etiam Gallis multum profuturae*, Paris, 1582
 Jean Bosquet, *Elemens ou institutions de la langue françoise*, Mons, 1586
 Joannes Serreius [Jean Serrier], *Grammatica Gallica nova*, Strasbourg, 1623 [1598]

2 - Corpus des grammaires françaises du XVII^e siècle

Jean Masset, *Exact et tres-facile acheminement à la langue françoise*, 1606
 Charles Maupas, *Grammaire et syntaxe françoise*, 1618 [1607]
 Antoine Oudin, *Grammaire françoise rapportée au langage du temps*, 1640 [1632]
 Claude Mauger, *French Grammar with additions*, 1684 [1653]
 Thomas de La Grue, *La vraye Introduction à la Langue françoise*, 1669 [avant 1655]
 Claude Irson, *Nouvelle méthode pour apprendre facilement les principes et la pureté de la langue françoise*, 1662 [1656]
 Laurent Chiflet, *Essay d'une parfaite Grammaire de la langue françoise*, 1659
 Antoine Arnauld & Claude Lancelot, *Grammaire Générale et Raisonnée*, 1676 [1660]
 Denis Vairasse d'Allais, *Grammaire Méthodique contenant en abrégé les Principes de cet art et les règles les plus nécessaires à la langue françoise*, 1681
 Louis de Courcillon de Dangeau, *Opuscules sur la grammaire*, 1694
 Pierre de La Touche, *L'art de bien parler françois* (2 vol.), 1730 [1696]

3 - NOUVEAU. Corpus des grammaires françaises du XVIII^e siècle

Bauchaint, *Principes de la langue françoise... à l'Usage des Demoiselles*, Saint-Malo, 1789
 Nicolas Beauzée, *Grammaire Générale ou exposition raisonnée des éléments nécessaires du langage, Pour servir de fondement à l'étude de toutes les langues*, Paris, 1767, 2 volumes
 André Bonté [en religion, le Père François-Xavier], *Grammaire françoise raisonnée*, Paris, 1788
 Père Claude Buffier, *Grammaire françoise sur un plan nouveau pour en rendre les principes plus clairs et la pratique plus aisée*, Paris, 1709
 Étienne Bonnot de Condillac, *Grammaire* [Tome I du Cours d'étude pour l'instruction du Prince de Parme], Parme, 1775
 Étienne Bonnot de Condillac, *Grammaire dans laquelle on considère le langage comme un instrument qui n'est pas moins nécessaire pour penser que pour communiquer nos pensées*, Parme, 1782
 Jean-Pierre D'Açarq, *Grammaire françoise philosophique,...*, Genève, Paris, 1760 et 1761
 Jean-Pierre D'Açarq, *Remarques sur la Grammaire françoise de M. de Wailly; Suivies de quelques Vers tant Latins que François*, Saint-Omer, 1787
 François Urbain Domergue, *Grammaire françoise simplifiée, élémentaire*, Paris, 1791
 François Urbain Domergue, *Grammaire générale analytique, distribuée en différents mémoires, lus et discutés à l'Institut national de France*, Paris, 1798-1799
 Émilie Du Châtelet, *The "Grammaire raisonnée" of Mme du Châtelet*, Princeton, 1947

César Chesneau Du Marsais, *Recueil des articles de Du Marsais dans l'Encyclopédie Diderot et d'Alembert*, Paris, 1751-1757

César Chesneau Du Marsais, *Les véritables principes de la grammaire ou Nouvelle grammaire raisonnée Pour apprendre la Langue Latine*, s.l. éd. (Paris ?), 1729

César Chesneau Du Marsais, *Le traité sur l'inversion*, Paris, 1797

César Chesneau Du Marsais, *Dissertation sur la Prononciation et sur l'Ortographe de la langue française...*, Paris, 1797

César Chesneau Du Marsais, *Lettre d'une jeune Demoiselle a l'Auteur des Vrais Principes de la langue française*, Paris, 1797

César Chesneau Du Marsais, *Fragment sur les causes de la parole*, Paris, 1797

Abbé Fabre, *Syntaxe française, ou Nouvelle grammaire simplifiée*, Paris, 1787

Fauleau, *Métaphysique de la langue française, ou Développement des principes...*, Paris, 1786

Abbé Gabriel Girard, *Les vrais Principes de la Langue française...*, Paris, 1747, 2 volumes

James Harris [Thurot (François) traducteur], *Hermès, ou Recherches philosophiques sur la grammaire universelle...*, Paris, 1796

Charles-François Lhomond, *Elémens de la grammaire française*, Paris, 1790

V. Malherbe, *La langue française expliquée dans un ordre nouveau*, Paris, 1725

Abbé François-Séraphin Régnier-Desmarais, *Traité de la Grammaire française*, Paris, 1706

Pierre Restaut, *Principes généraux et raisonnés de la Grammaire française, avec des observations sur l'orthographe...*, Paris, 1758

Joseph Sauvage de Villaire, *Abrégé de la grammaire française... Pour ceux qui n'ont point étudié*, Paris, 1749

Joseph Vallart, *Grammaire Française*, Paris, 1744

De Vallange, *Grammaire française raisonnée, qui enseigne la pureté & la délicatesse de la Langue, avec l'Ortographe; et qui sert de clé au Latin & aux autres langues*, Paris, 1721

Noël-François de Wailly, *Principes généraux et particuliers de la langue française...*, Paris, 1786

4 - Corpus augmenté des remarques et des traités sur la langue française (XVII^e siècle)

Académie Française [Thomas Corneille], *Observations de l'Académie Française sur les Remarques de M. de Vaugelas*, Paris, 1704

Louis-Augustin Alemand, *Nouvelles Observations, ou Guerre civile des François*, sur la langue, Paris, 1688

Nicolas Andry de Boisregard, *Réflexions, ou Remarques critiques sur l'usage present de la langue française*, Paris, 1692 [1689], et *Suite des réflexions critiques sur l'usage present de la langue française*, Paris, 1693

Dominique Bouhours, *Remarques nouvelles sur la langue française*, Paris, 1692 [1675], et *Suite des Remarques nouvelles sur la langue française*, Paris, 1693 [1692]

Marguerite Buffet, *Nouvelles Observations sur la langue française*, Paris, 1668

Scipion Dupleix, *Liberté de la langue française dans sa pureté*, Paris, 1651

François de La Mothe Le Vayer, *Lettres touchant les nouvelles remarques sur la langue française*, Paris, 1669 [1647]

Jean Macé, *Methode universelle pour apprendre facilement les langues, pour parler purement et écrire nettement en français*, Paris, 1651 [1650 ?]

Gilles Ménage, *Observations de Monsieur Ménage sur la langue française*, Paris, 1675 [1672], et *Observations de Monsieur Ménage sur la langue française. Segonde partie*, Paris, 1676

Paul Tallemant, *Remarques et décisions de l'Académie française*, Paris, 1698

Claude Favre de Vaugelas, *Remarques sur la langue française utiles à ceux qui veulent bien parler et bien écrire*, Paris, 1647, et *Nouvelles Remarques de M. de Vaugelas sur la langue française. Ouvrage posthume. Avec des observations de M.****** [Louis-Augustin Alemand], Paris, 1690

NOUVEAU. Partie augmentée.

Jean d'Aisy, *Le Genie de la langue française*, Paris, 1685, 2 volumes

Nicolas Bérain, *Nouvelles Remarques sur la langue française*, Rouen, 1675
 Dominique Bouhours, *Doutes sur la langue française proposez a Messieurs de l'Academie Française par un gentilhomme de province*, Paris, 1674
 François de Callières, *Des Mots a la mode, et des nouvelles façons de parler; Avec des observations sur diverses manières d'agir & de s'exprimer. Et un Discours en vers sur les mêmes matières*, Paris, 1693
 François de Callières, *Du bon, et du mauvais usage, dans les manières de s'exprimer. Des façons de parler bourgeoises. Et en quoy elles sont différentes de celles de la Cour. Suite des mots à la mode*, Paris, 1693
 Jacques Cassagne, *Nouvelles remarques sur la Langue Française*, Paris, 1690
 Scipion Dupleix, *Les Lumières de Mathieu de Morgues ... par Messire Scipion Dupleix*, Condom, 1645
 Anonyme, *Grammaire française. Avec quelques remarques sur cette langue, selon l'usage de ce temps*, Lyon, 1657
 Abbé Jean-Baptiste Morvan de Bellegarde, *Reflexions sur l'elegance et la politesse du stile*, Paris, 1695
 François de La Mothe Le Vayer, *Considerations sur l'Eloquence française de ce temps*, Paris, 1669
 Joseph Leven de Templery, *Nouvelles remarques sur la langue française*, Paris, 1698
 François Poullain de la Barre, *Essai des remarques particulieres, Sur la Langue Française, pour la ville de Geneve*, Genève, 1691
 André Renaud, *Maniere de parler la langue française selon ses differens styles; avec la critique de nos plus célèbres Ecrivains, En Prose & en Vers; et un petit traité de l'Orthographe & de la Prononciation Française*, Lyon, 1697
 Alcide de Bonnacase, sieur de Saint-Maurice, *Remarques sur les principales difficultez que les estrangers ont en la langue française. Avec un recueil alphabetique de plusieurs mots choisis, pour faciliter l'Ortographie, & la Prononciation, qui peut servir de Dictionnaire*, Paris, 1672
 Jean de Wapy ou Veupy, *Les Remarques sur la langue françoise Pour parler à la Mode & selon l'air du Temps*, Pont à Mousson, 1634

5 - NOUVEAU - Corpus des remarques et des traités sur la langue française (XVIII^e siècle)

Antoine Arnauld, *Regles pour discerner les bonnes et les mauvaises critiques des traductions de l'Ecriture-Sainte en François Pour ce qui regarde la Langue*, Paris, 1707
 Pierre-François Guyot Desfontaines, *Dictionnaire néologique a l'usage des beaux esprits du siècle*, Paris, 1726
 Jean Desgrouais, *Les Gasconismes corrigés*, Toulouse, 1766
 François Urbain Domergue, *Journal de la langue française, soit exacte, soit ornée*, Lyon, Paris, 1784-1795
 Henri Dubois de Launay, *Remarques sur la langue française, a l'usage de la jeunesse de Lorraine*, Paris, 1775
 Éléazar de Mauvillon, *Remarques sur les germanismes. Ouvrage utile aux Allemands, aux François, et aux Hollandois, &c.*, Amsterdam, 1753-1754, 2 volumes
 Pierre-Joseph Thoulier d'Olivet, *Remarques sur la langue française. Par M. l'Abbé d'Olivet*, Paris, 1767
 André Pierre Le Guay de Prémontval, *Préservatif contre la corruption de la langue française*, Berlin, 1761, 2 volumes
 Claude Favre de Vaugelas, *Remarques de M. de Vaugelas sur la langue française, Avec des Notes de Messieurs Patru & T. Corneille*, Paris, 1738, 3 volumes



Idéologies linguistiques, politiques et didactiques des langues

Jean-Louis Chiss

Linguistique et sociolinguistique

ISBN/EAN 978-2-35935-357-0

27,00 EUR

184 pages, Format: 16 x 24

février 2022

Table des matières :

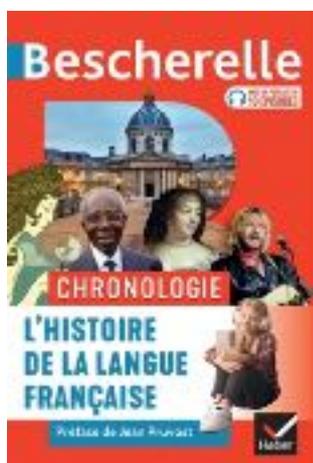
[tdm Chiss2](#)

Cet ouvrage s'organise en trois parties. La première évoque en quatre chapitres dix années d'interventions internationales sur les thèmes du plurilinguisme, de l'écolinguistique, de l'immigration et de la littératie.

La deuxième (cinq chapitres) et la troisième parties (sept chapitres) reprennent en des ensembles articulés et développés des articles de revue et des contributions à des ouvrages récents. D'abord pour revenir sur les contextualisations et les historicités plus que jamais nécessaires pour penser les didactiques des langues, des littératures, des cultures et pour débattre de la multipli cité de leurs orientations à l'heure du plurilinguisme et de la mondialisation.

Ensuite pour retravailler la notion d'«idéologie linguistique», les représentations de la langue française comme «langue de culture», la «francophonie», le français langue étrangère et ses institutions, les dimensions linguistiques et politiques de la «crise des humanités».

Où il se confirme que contexte et histoire sont bien les deux faces d'une même médaille, indispensables pour avancer dans la connaissance de la culture du langage.



Hatier Bescherelle

15 Juin 2022

Sciences humaines & sociales

EAN 9782401086241

320 pages

Grand format *illustré broché*

19,90 €

L'histoire du français illustrée et racontée en 112 dates emblématiques. Un ouvrage complet, fiable et attractif, pour tous les amoureux de notre langue. Le récit de l'histoire de la langue française.

L'ouvrage retrace l'histoire du français, des premières langues parlées sur notre territoire - gaulois et latin - jusqu'au français « moderne » pratiqué aujourd'hui dans 51 pays dans le monde, Il mêle les évolutions de la langue elle-même aux événements politiques, culturels et sociaux qui l'ont façonnée. Au fil du temps, l'accent est mis sur les échanges avec les autres langues et sur la variété des usages du français, qu'il soit oral ou écrit, populaire ou académique.

Une organisation claire, une mise en page rythmée.



Le BELC, intentionnalités et champs d'influences d'un organisme clé pour la construction du champ du FLE

(1959-1980)

François MAHÉ

UFR LLD – Département de Didactique du FLE, Mémoire de Master 2 – 28 ECTS
Master : Didactique des langues, du Français Langue Étrangère et seconde : métiers de la recherche, de l'enseignement et de l'ingénierie

Sous la direction de Madame Alice Burrows

Membres du jury : Madame Alice Burrows et Madame Valérie Spaëth

Année universitaire 2021-2022

Sommaire

Introduction.....	4
PARTIE 1 DE LA RUE DU FOUR AUX ARCHIVES NATIONALES, INTÉRÊTS ET SPÉCIFICITÉS DE LA RECHERCHE.	6
CHAPITRE 1 – UN PUZZLE HISTORIQUE ET EPISTEMOLOGIQUE A RECONSTITUER	7
CHAPITRE 2 – QUEL POSITIONNEMENT METHODOLOGIQUE ET EPISTEMOLOGIQUE POUR UNE RECHERCHE ENTRE ARCHIVES ET DISCOURS RAPPORTES ?	11
CHAPITRE 3 – QUELS CONCEPTS MOBILISER POUR RENDRE COMPTE D'UNE HISTOIRE AUX MULTIPLES FACETTES ?	18
PARTIE 2 LE BELC, ORGANISME CLÉ POUR LA CONSTRUCTION DU CHAMP DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ?	21
CHAPITRE 1 – UN NOUVEL ORGANISME MAIS POUR QUELLES SPECIFICITES ET DANS QUEL CONTEXTE SOCIOLOGIQUE ET HISTORIQUE ?.....	22
CHAPITRE 2 – LE BELC, ENTITE INTERDISCIPLINAIRE ?	34
CHAPITRE 3 – QUELLES INTENTIONNALITES ET REVENDICATIONS POUR UNE ENTITE AUX FONDATIONS FRAGILES ?.....	42

PARTIE 3 LE BELC, UN PARADOXE ENTRE ENVERGURE ET TERRAINS D’ACTION	52
CHAPITRE 1 - VARIETE DU MATERIEL ET DES MODULES DE FORMATION.....	53
CHAPITRE 2 - LE BELC, UNE REPUTATION EXCEDANT LES CAPACITES D’ACTION.....	58
Conclusion.....	65
Bibliographie et sitographie	67

<https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-03823075/document>



Sabine Doff, Richard Smith (eds)
Policies and Practice in Language Learning and Teaching
20th-century Historical Perspectives

2022, 364 p., € 128,00,

ISBN 9789463722049

Format Hardback

Series

[Languages and Culture in History](#)

Also available as eBook PDF - € 127,99

Table of Contents

[Show Table of Content](#)

In contrast with other works on the history of language learning and teaching, this book is innovative in assigning a much more important role to practice and to the reciprocal relationship of policies and practice (rather than investigating top-down processes from policies to practice). The 14 contributions highlight various contexts of language education in the 20th century, combining inside.out ('emic') perspectives, drawing on teachers'/learners' experience within the classroom, and outside.in ('etic') perspectives, looking at external factors such as the curriculum or education policies and considering how teachers and learners respond to these. Each chapter starts from one perspective, yet at the same time takes into account the reciprocal effects between the two directions of movement (inside.out / outside.in). This volume asks, how has the practice of language learning and teaching been influenced by policies and context – and vice versa?

À travers les revues



La linguistique appliquée est-elle une discipline de combat ?

Éla. Études de linguistique appliquée 2022/1 (N° 205)

Coordonné par

Alice Burrows, Coraline Pradeau

Pages : **128**

Éditeur : **Klincksieck**

Page 5 à 7: **La linguistique appliquée est-elle une discipline de combat ?**

Alice Burrows, Coraline Pradeau

Page 9 à 18: **La linguistique appliquée, discipline de combat ?**

Danielle Candé, Philippe Blanchet

Page 19 à 33: **Du corpus comme ressource au corpus comme sample : de l'exploitation néolibérale de la donnée à une écosystémique du discours**

Albin Wagener

Page 35 à 50: **L'accueil des adultes migrants au prisme de la formation linguistique obligatoire. Logiques de contrôle et objectifs de normalisation**

Maude Vadot

Page 51 à 70 : **Co-construire le savoir sur l'action enseignante : résultats et perspectives d'une enquête conduite avec des formateurs du contrat d'intégration républicaine**

Alice Burrows, Coraline Pradeau

Page 71 à 88

Pour une linguistique stratégique : points de vue militant et chercheur

- **Mahieu Ramanitra**

Page 89 à 105 : **La performance scientifique : récit de deux expérimentations. Quelles postures pour la recherche ?**

- **Grâce Ranchon**

Varia

Page 107 à 123 : **Au croisement de l'innovation technique et de l'innovation pédagogique. Pour une approche appliquée de l'apprentissage du français**

- **Saeed Al Sobeay**

Le laboratoire HTL est heureux de vous présenter la nouvelle rubrique de son site web, intitulée « *Le saviez-vous ?* ».

Le mercredi, tous les 15 jours (1^{er} et 3^e mercredi du mois), un billet sera publié [ici](#) sur notre site pour vous faire découvrir un aspect de nos recherches, une anecdote ou encore une de nos découvertes afin de vous donner un aperçu de notre travail au sein du laboratoire d'Histoire des théories linguistiques.

Retrouvez notre premier billet : « [Savez-vous que le nom *linguistique* apparaît en Allemagne à la fin du 18^e siècle ?](#) »

N'hésitez pas à faire circuler l'information auprès de vos collègues, étudiants, doctorants, réseaux, etc.

Nous sommes heureux de vous annoncer le lancement de notre collection HEL Livres, qui prend la suite des Dossiers d'HEL.

HEL Livres est une collection spécialisée dans le domaine de l'histoire et de l'épistémologie de la linguistique.

Elle accueille les projets monographiques ou collectifs, les éditions et les traductions de textes relevant de ce domaine de recherche.

Elle est dotée d'un comité éditorial identique au comité de rédaction de la revue *Histoire Épistémologie Langage (HEL)*.

Les ouvrages de la collection sont disponibles en libre accès au format numérique et peuvent être acquis au format imprimé.

Contact : hel-secretariat@univ-paris-diderot.fr

Le laboratoire HTL est heureux de vous annoncer le lancement de sa chaîne YouTube !

→ <https://www.youtube.com/channel/UCp6uhkUgUg7qYUWvWKnvnlw>

Depuis de nombreuses années, le laboratoire HTL enregistre ses événements scientifiques. Jusqu'ici, les vidéos étaient stockées sur différentes plateformes (plateforme vidéo de l'Université Paris Diderot ou plateforme vidéo de la Sorbonne Nouvelle). Nous faisons aujourd'hui le choix de les regrouper sur une seule et même plateforme pour vous faciliter la consultation de nos vidéos.

Organisée sous forme de « playlists » (= liste de lecture qui permet de regrouper des contenus d'un même type dans une sorte de collection), notre chaîne vous permettra d'accéder aux vidéos du Séminaire HTL-Labex 2020-2022, aux séances scientifiques 2021/2022, mais aussi aux archives des écoles thématiques et autres colloques.

Nos vidéos s'adressent à l'ensemble de notre communauté scientifique, que vous soyez étudiants, doctorants, chercheurs ou simplement curieux de nos thématiques.

Notre chaîne sera mise à jour très régulièrement avec de nouvelles vidéos, abonnez-vous sur [YouTube](#) pour recevoir les notifications.

Liens utiles

- **ASDIFLE** Association de didactique du FLE -- <http://www.asdifle.org>
- **HOLLT** History of Language Learning and Teaching -- <https://www.hollt.net>
- **IntraHistoriografia – Blog de Historiografia Lingüística e Historia de las Enseñanzas Lingüísticas** -- <http://intrahistoriografia.blogspot.it>

SOURCES DE LA LETTRE

- ◆ *Info bibliographiques* (Laboratoire d'histoire des idées linguistiques, Camille Faivre), *Les carnets d'HTL*, <https://carnetshtl.hypotheses.org/category/infobib>
- ◆ *ASL, association des sciences du langage : BUSCILA-info* – <http://www.assoc-asl.net>
- ◆ *La lettre électronique* de l'Agence universitaire de la Francophonie : <http://www.auf.org>
- ◆ *ACEDLE* - Association des chercheurs et enseignants didacticiens des langues étrangères <http://acedle.org>
- ◆ *Lettre de nouvelles de l'AIRDF* (Association Internationale pour la Recherche en Didactique du Français) : <http://airdf.ouvaton.org/index.php/la-lettre-du-site>
- ◆ *EFMR - Études françaises mises en réseau* : <http://www.efmr.it>
- ◆ *Calenda. Calendrier des sciences humaines et sociales* : www.calenda.org
- ◆ *Agenda du FLE* : <https://www.fle.fr/L-Agenda-du-FLE>
- ◆ Fédération Internationale des Professeurs de Français : <http://fipf.org>

Les associations sœurs

APHELLE (Associação Portuguesa para a História do Ensino das Línguas e Literaturas Estrangeiras)

site <http://esec.ualg.pt/rc/pt/content/aphelle>

– Contact : Ana Clara Santos – avsantos@ualg.pt.

CIRSIL (Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici)

site : <https://cirsil.it>

– Contact : Hugo Lombardini – hugolombardini@unibo.it

HOLLT AILA Research Network for History of Language Learning and Teaching

site : <http://www.hollt.net/>

– Contact : Richard Smith – R.C.Smith@warwick.ac.uk

SEHEL (Sociedad Española para la Historia de las Enseñanzas Lingüísticas)

site : <http://www.ugr.es/~sehel>.

– Contact : Javier Suso López – sehel@ugr.es

La SIHFLES est membre associé de la FIPF, Fédération internationale des professeurs de français <http://www.fipf.org>

La Lettre de la SIHFLES

Pour toute information à faire paraître, contactez

Alice Burrows: alicehelene.burrows@gmail.com

Nadia Minerva : nadia.minerva.47@gmail.com

Directeur de la publication : Despina Provata

Composition du bureau pour 2022-2026

→Présidente : Despina Provata

Université nationale et capodistrienne d'Athènes (Département de langue et littérature françaises) 157 84 ILISSIA (Grèce) -- dprovata@frl.uoa.gr

→Vice-présidents :

Javier Suso López

Departamento de Filología Francesa Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Granada 18071 Granada (Espagne) -- jsuso@ugr.es

Ana Clara Santos

Universidade do Algarve Faculdade de Ciências Humanas e Sociais, Campus de Gambelas, Edifício 1, 8005-139 FARO (Portugal) -- avsantos@ualg.pt ;
anaclaravsantos@gmail.com

→Secrétaire général : Marc Debono

Université de Tours, Département « Sociolinguistique et Didactique des Langues » :
SODILANG, [E.A. 4428 DYNADIV](mailto:E.A.4428.DYNADIV) -- marc.debono@univ-tours.fr

→Secrétaire générale adjointe : Karène Summerer-Sanchez

Universiteit Leiden LUCL, Opleiding Franse taal en cultuur, Postbus 9515, 2300RA LEIDEN
(Pays-Bas) +31 71 527 21 75 -- K.Sanchez@hum.leidenuniv.nl

→Trésorière : Maria Eugenia Fernández Fraile

Universidad de Granada, Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, Instituto de Estudios de las Mujeres y de Género – mefraile@ugr.es

→Trésorière adjointe : Gisèle Kahn : gisele.kahn@gmail.com

→Webmestre : Ariane Ruyffelaert

Departamento de Filología Francesa, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Granada, 18071 GRANADA (Espagne) -- aruyffelaert@ugr.es

→Responsables de la Lettre de la SIHFLES :

- ❖ Alice Burrows, Université Sorbonne Nouvelle DILTEC - Didactique des langues, des textes et des cultures - EA 2288 -- alicehelene.burrows@gmail.com
- ❖ Nadia Minerva, Université de Catane (retraîtée) -- nadia.minerva.47@gmail.com

→Responsables des affaires européennes et des rapports avec les associations sœurs :

- ❖ Ana Clara Santos, Universidade do Algarve Faculdade de Ciências Humanas e Sociais, Campus de Gambelas, Edifício 1, 8005-139 FARO (Portugal) -- avsantos@ualg.pt ;
anaclaravsantos@gmail.com

- ❖ Marcus Reinfried Friedrich-Schiller-Universität Jena Institut de langues et littératures romanes Institut für Romanistik, Ernst-Abbe-Platz 8 07743 JENA (Allemagne) -- marcus.reinfried@uni-jena.de

→**Direction éditoriale de la revue *Documents de la SIHFLES* :**

- ❖ Marie Christine Kok Escalle, Universiteit Utrecht (chercheur affiliée) Instituut voor Cultuurwetenschappelijk Onderzoek (ICON) Trans 10, 3512 JK Utrecht (Pays-Bas) -- mariechristineescalle@gmail.com
- ❖ Danièle Omer, Université du Maine, Faculté LLSH, et CREN (Pôle Manceaux « innovation en didactique ») -- danielle.omer@wanadoo.fr
- ❖ Ariane Ruyffelaert, Departamento de Filología Francesa, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Granada, 18071 GRANADA (Espagne) -- aruyffelaert@ugr.es
- ❖ Vladislav Rjéoutski, Deutsches Historisches Institut Moscou -- rjeoutski@gmail.com

→**Équipe mise en ligne des n° de *Documents* :**

- ❖ Javier Suso López, Departamento de Filología Francesa Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Granada 18071 Granada (Espagne) -- jsuso@ugr.es
- ❖ Evelyne Argaud Tabuteau, INALCO *Pôle des langues et civilisations* 65 rue des Grands-Moulins CS 21351 75214 PARIS CEDEX 13 -- evelyne.argaud@inalco.fr

→**Membres honoraires, adjoints au pôle communication de la SIHFLES :**

- ❖ Henri Besse (hebesse@laposte.net)
- ❖ Gisèle Kahn (gisele.kahn@gmail.com)
- ❖ Gérard Vigner (g.vigner@noos.fr)

Composition du Conseil d'administration de la SIHFLES mis à jour le 16 mai 2018

Évelyne ARGAUD, INALCO Paris
 Michel BERRÉ, Université de Mons
 Véronique CASTELLOTTI, Université de Tours
 Claude CORTIER, Université de Lyon
 Marc DEBONO, Université de Tours
 Willem FRIJHOFF, Université Libre d'Amsterdam)
 Hanife GÜVEN, Université de Dokuz Eylül, Izmir
 Gerda HASSLER, Université de Potsdam
 Marie-Christine KOK ESCALLE, Université d'Utrecht
 Jacqueline LILLO, Université de Palerme

Nadia MINERVA, Université de Catane
 Danielle OMER, Université du Maine
 Despina PROVATA, Université d'Athènes
 Marcus REINFRIED, Université de Jena
 Vladislav RJÉOUTSKI, Deutsches Historisches Institut Moscou
 Karène SANCHEZ, Université de Leyde
 Ana Clara SANTOS, Université d'Algarve
 Alain SCHNEIDER, Sgen-CFDT étranger, Paris
 Javier Suso LÓPEZ, Université de Grenade
 Josette A. VIRASOLVIT, Université de Bourgogne

Cotisation 2022 et 2023

COTISATION ANNUELLE

Membre actif30,00 €

Tarif réduit

étudiants/pays à monnaie faible.....15,00 €

Institutions40,00 €

(cotisation annuelle + abonnement à *Documents* et à la *Lettre de la SIHFLES*).

Membre bienfaiteur : droit d'entrée forfaitaire : 150,00 €+ cotisation annuelle 80,00 €

Règlement à l'ordre de la SIHFLES

Il existe 3 façons de payer

– paiement en ligne : <https://www.sihfles.org/adhesion/>

Pour les personnes physiques ou morales résidant et/ou disposant d'un compte en France :

– par chèque bancaire ou postal à l'ordre de la SIHFLES

Pour les personnes ne disposant pas d'un compte en France :

– par virement international sur le compte **bancaire** 30002 00421 0000007719B 88

IBAN : FR73 3000 2004 2100 0000 7719 B 88

BIC : CRLYFRPPLCL (Agence Place de la Nation), 1 Place de la Nation, 75011 Paris

*Si vous n'utilisez pas le formulaire en ligne, vous devez imprimer le **Bulletin d'adhésion** et le retourner par courrier postal à l'adresse de la SIHFLES*

Attention ! Libellez vos chèques en euros et veillez à ce qu'ils soient compensables dans une banque française. N'envoyez pas d'eurochèques ou de chèques non compensables en France, les frais bancaires étant très élevés à l'intérieur même de la zone euro.

DEVENEZ PARRAIN D'UN NOUVEL ADHÉRENT !

Dans certains pays, dits « à monnaie et revenu national faibles », des collègues intéressés à connaître les activités de la SIHFLES et à y participer sont dans l'impossibilité financière de nous rejoindre. Plusieurs lettres nous font part de leur déception. Aidez-nous, aidez-les en parrainant pour une année l'adhésion de l'un d'eux, soit que vous le connaissiez, soit que la SIHFLES vous propose un nom et une adresse.

Siège social de la SIHFLES
Fédération internationale des professeurs de français (FIPF)
9 rue Jean de Beauvais, 75005 Paris
<http://www.sihfles.org/> -- <https://twitter.com/sihfles>



La Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (SIHFLES) a été fondée en décembre 1987 à l'initiative d'un groupe d'universitaires de diverses nationalités, de responsables d'institutions francophones ou internationales, de rédacteurs de revue. Son but : « promouvoir l'histoire de l'enseignement et de la diffusion du français langue étrangère ou langue seconde hors de France et en France et, d'une manière générale, de la didactique des langues, en réunissant les chercheurs, en faisant connaître les résultats de leurs travaux, en suscitant de nouvelles recherches, en favorisant l'ouverture d'études dans les formations universitaires et la création d'un Centre de documentation et d'archives spécialisé » (statuts, article 2). Elle rassemble des chercheurs de différentes disciplines, des didacticiens, des praticiens de l'enseignement du français langue étrangère ou langue seconde de nombreux pays. Elle organise chaque année des rencontres, colloques ou journées d'étude.

Les adhérents de la SIHFLES reçoivent :

- la revue *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* en format électronique. Ils peuvent soumettre un article pour publication dans la revue (<https://journals.openedition.org/dhfles/7232>) et bénéficier d'un tarif privilégié pour participer au congrès annuel.
- la *Lettre de la SIHFLES* (informations concernant la Société, projets de publications, annonces de colloques, parutions)

Adresse :

SIHFLES, c/o FIPF -secrétariat-, 9, rue Jean-de-Beauvais, 75005 PARIS.

Site : <http://www.sihfles.org>

Documents en ligne : <http://dhfles.revues.org/>

Réseaux sociaux :

<https://twitter.com/sihfles>

SIHFLES 2022/ 2023

- BULLETIN D'ADHÉSION
- BULLETIN DE RÉADHÉSION
- BULLETIN DE PARRAINAGE

à retourner à la

SIHFLES

c/o FIPF- secrétariat-
9, rue Jean de Beauvais
75005 PARIS

accompagné du règlement correspondant :

- chèque bancaire ou postal sur banque française uniquement
- virement bancaire ou postal

Je souhaite (ré)adhérer à la SIHFLES

NOM

Prénom

Nationalité.....

Adresse personnelle
.....
.....

Adresse professionnelle
.....
.....

Adresse électronique
.....

Fonction occupée
.....
.....

À le 2022

Signature